Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

TRẬN TẤN CÔNG LỚN NHỨT BẰNG QUÂN-LỰC NHẢY DÙ XUỐNG CHIẾN KHU D

# BINH SĨ ĐƯỢC THỰC SỰ TĂNG LƯƠNG

## bằng cách bớt phụ-cấp của sĩ-quan và ngân khoản Mỹ

viện trợ cho chánh-phủ Việt-Nam đã dự trù chi tiêu những việc không quan trọng

Sẽ tăng thuế du hí để thêm tiền tăng lương cho binh sĩ.

● SAO BIỂN

SAIGON — Quyết định của phủ Thủ Tướng về vấn đề tăng lương cho binh sĩ tuy cấp bự về quan mặt tuyệt vời, Vấn đề này đã được phủ Thủ Tướng Nguyễn Xuân Oánh cho biết sẽ nay tới và chương trình của Trung Tướng Khánh đã dự trù để xử dụng vào những việc không quan trọng để tăng lương phụ cấp cho binh sĩ. Những quỹ này là tiền của viện trợ Mỹ đã giúp

xem tiếp 3 trang 4

Tin GIỜ CHÓT

**MỸ SẼ ĐÓNG CỬA 95 CĂN CỨ QUÂN SỰ**

**1 PHI CƠ MỸ BỊ HẠ Ở LÀO**

HOA-THỊNH-ĐỐN (AFP)— Trong cuộc họp báo 18-11 ở Ngũ giác đài, bộ trưởng quốc phòng Mac Namara cho biết sẽ cắt bỏ 95 căn cứ RF-100 của Mỹ đem qua đã bị hạ ở miền Nam Trung Lào, trong khi bộ trưởng nhấn mạnh thêm rằng Mỹ đã bắn lạc chín phản không đã bắn trúc phi cơ nói trên.

Cũng trong cuộc họp báo nầy, ô. Mac Namara cho biết rằng suy mới Mỹ sẽ đóng cửa 95 căn cứ ở xa sự xét là thừa, ở Mỹ và ngoại quốc. 5 nước Âu châu bị thiệt

tiếp theo 8 trang 1

NĂM THỨ TƯ * SỐ 700 * GIÁ : 2$ * THỨ SÁU 20-11-1964

# THỜI LUẬN

THÔNG TIN BÌNH LUẬN VÀ KIẾN THIẾT

Chủ-nhiệm kiêm Chủ-bút : NGHIÊM-XUÂN-THIỆN ● TOÀ SOẠN VÀ TRỊ SỰ : 224, Gia-Long — Saigon Giây nói : 21.998

**Đã xử dụng:**

*115 trực thăng cơ*

*1100 quân nhảy dù*

**Chưa có cuộc chạm súng nào đáng kể**

Ngày 18-11-64 một trận tấn công bằng lực lượng nhảy dù lớn nhất trong suốt thời chiến đã diễn ra cách Biên Hòa 60 km.

Chánh Tướng-tướng Nguyễn Khánh tích than điều khiển cuộc hành quân nầy. Cùng đi với Trung tướng Khánh có Trung tướng Tôn thất Đính, người đã được coi như là một cuộc hành quân lớn nhất từ trước đến nay, và đã được nêu nọm một cách rất kín đáo.

xem tiếp 1 trang 4

Cổ Động

MỘT CẢNH «KHAI TRỪ» LẪN NHAU TẠI TRỤ SỞ TỔNG-HỘI S.V.

# BÔI và NHỌ BỊ SINH VIÊN RƯỢT CHÉM

*và đã lạm dụng danh nghĩa Tổng-hội*

★ SINH VIÊN ĐÃ QUYẾT NGHỊ GIẢI TÁN TỔNG-HỘI VÀ HỘI ĐỒNG CHỈ ĐẠO SINH VIÊN.

*Plastic nổ tại Câu lạc Bộ Dân tự Tân sơn Nhứt hồi 12 giờ 15 trưa ngày 18-11-64, làm 18 người Mỹ bị thương được chở đi cứu cấp. Cuộc điều tra của nhà chức trách đang tiến hành.*

*ANH : Quang cảnh sau tin. a.n.* (ảnh Thanh Hà)

## Plastic nổ dữ-dội

*tại Câu-lạc-bộ Hàng không Dân sự*

**18 người Mỹ và 1 Việt bị thương**

Trưa 18-11 hồi 12 giờ 07, một tiếng nổ rất dữ-dội đã dội tại Câu lạc bộ Hàng không Dân sự tại Trường Tân Sơn Nhứt.

Nguyên do là vì bọn không bỏ lọt đặt chất nổ trên cửa nhà Câu lạc bộ.

Sau khi nổ, trần nhà đã bị sụp và nhà nhà bị tung nát. Theo nguồn tin quân sự Hoa Kỳ thì có 18 người Mỹ đã bị thương, trong số có 5 người bị nặng. Ngoài ra, còn có một người Việt bị thương nhẹ.

Những người bị thương nặng đã được đưa vào phòng cấp cứu Tân sơn Nhứt, còn những người bị thương nhẹ đã được đưa vào bệnh viện Hải quân Hoa kỳ ở Saigon điều trị.

Tổng Thư ký Văn phòng Thường Hội Đồng Quốc Gia vừa là ông Nguyễn văn Lực.

## Ban lãnh-đạo mới của THƯỢNG-HỘI-ĐỒNG

● Ông Lê-văn-Thu được bầu làm Chủ tịch

Chiều 18-11 vừa qua, trong một phiên họp Thường Hội Đồng Quốc Gia đã bầu ra tân Chủ tịch để thay thế Phan Khắc Sửu đã được bầu làm Quốc Trưởng. Người ta, Thường Hội Đồng cũng bầu ra Phó Chủ tịch để thay thế ông Nguyễn xuân Chữ từ chức.

Kết quả, Luật sư Thu được bầu làm Chủ tịch, Bác sĩ Trần đình Nam Đệ nhất phó Chủ tịch, ông Trần quang Vinh, Đệ nhị Phó Chủ tịch

## SỔ VÀNG CỨU LỤT

do Nhật báo THỜI LUẬN (tổ chức)

Ngày hôm qua (18-11) bản báo đã thuyện giao cho Hội bảo liên bộ cứu trợ đồng bào nạn lụt miền Trung-số tiền là hôn ngàn bảo trăm tám mươi đồng (4.480đ.00) mà độc giả nhiệt tình Thời Luận, nhân viên nhà Tiên Phát đã góp trong hai ngày đầu sau khi T.L. mở cuộc lạc quyên giúp đỡ đồng bào bị lụt miền Trung. Chi tiết và số tiền này đã được ghi-tiên bài số báo 697.698 ra ngày thứ ba 17-11-64 và thứ tư 18-11-64.

Cuộc lạc quyên vẫn tiếp tục.

Xin cám ơn các bạn đã hưởng ứng lời kêu gọi của báo bạn.

T.L.

Ngày 19.11.1964

Ô. Phạm đình Cương 1.000đ

Cô Loan 200đ

Một quân nhân nghèo 500đ

Cộng lại là 1.700đ

ĐỌC VÀ CỔ ĐỘNG

**Thời Luận**

xem tiếp 2 trang 4

## VIỆT NAM CỘNG HÒA

*phản kháng về việc Việt Cộng tấn công các đoàn cứu trợ nạn nhân nhân lụt*

Phái đoàn Việt Nam gồm đại-Thiên, Kontum, Bình Định, Phú Yên, Khánh Hòa, và thị xã Đà Nẵng.

Ủy ban hội Quốc tế Kiểm soát Đình chiến vừa thông báo đã Ủy ban bất thường về việc nầy.

Nhiều trận bão đã đổ-bộ đã thổi các vùng duyên hải Trung phần và những trận lụt kinh khủng tiếp đó đã gây ra những thiệt hại rất nặng nghiêm trọng về tính mạng cho nhân dân các tỉnh Quảng Nam, Quảng Tín, Quảng Ngãi, Quảng Trị, Thừa

Theo nhóm ước lượng sơ khởi, có đến 7.000 người chết 50.697 nhà cửa bị sụp đổ hoàn toàn, 80.000 hecta bị tiêu hủy, và 80 cầu 100m bị sập hoặc hư hại nặng. Cần có thêm người không còn nhà cửa trong tình trạng cần cấp bách.

Trước thảm họa đau thương đó, một phong trào tương trợ đã được phát động trong toàn quốc để cứu trợ đồng bào lụt.

Những người lại, bọn tự xưng là «Lực lượng giải phóng Miền Nam» đã tìm mọi cách phá hoại công cuộc

xem tiếp 2 trang 4

## Quân-lực Việt-Nam cứu trợ nạn nhân bị lụt

## TỔNG SỐ 68 TRIỆU 500 NGÀN ĐỒNG

● CHUYẾN TẶNG PHẨM CỨU TRỢ ĐẦU TIÊN CỦA ANH-QUỐC ĐÃ TỚI SAIGON.

● TRƯỜNG QUỐC-GIA THƯƠNG-MẠI ĐƯỢC PHÉP TỔ-CHỨC LẠC QUYÊN CỨU TRỢ MIỀN TRUNG.

● Ủy-ban Công-kỹ Thương-gia cứu trợ nạn lụt.

### Một Quân nhân nghèo giúp đồng bào bị nạn lụt

Bình Định, ngày 15.11.1964

Kính gởi: Ông Nghiêm Xuân Thiện

Nhật báo Thời Luận

Saigon.

Trước kia, tôi chỉ là một anh xích, rồi làm giáo sư Trung học. Và nay, tôi đang thi hành nghĩa vụ quân dịch.

Sống trong hoàn cảnh đau thương của đồng bào, với tác tâm lòng thương, tôi không biết làm chi hơn là đóng góp vào quỹ cứu trợ. Tôi có gia bộ ở tỉnh Phan Rang. Vì tôi jo ngại cho một ngày nào đó quỹ ấy bị dùng vào mục đích khác, nên tôi có ý định gởi thẳng tới anh em. Tôi gởi 1.000 đồng bạc. Đây là số tiền dành dụm của tôi từ một số đại học thiếu đạo tâm, tôi có lỗi

xem tiếp 7 trang 4

### Thông cáo của Bộ Quân lực

Trong việc cứu trợ cấp thời đồng bào bị nạn bão lụt tại miền Trung, ngoài số tiền 15 triệu đồng do sự đóng góp của nhân viên Quân Dân chính Quân lực Việt Nam Cộng Hòa, Bộ Quân lực đã xuất-ngân vào 1964 và xây bớt một số tiền chưa cần dùng đến trong năm để trích ra một ngân khoản 53.500.000.000 đồng thêm vào công cuộc cứu trợ. Số tiền trên đã được phân phát ngay. Phần đông và tiền của trợ cấp thuộc số 30 triệu của lại đã được gửi cho các Tỉnh bị bão lụt trong một ngày tới gần.

### Chuyến tặng phẩm cứu trợ đầu tiên của Anh quốc đã tới Saigon

Trưa tại phi trường Tân sơn Nhứt, Đại sứ Anh R.C.A. Ether-ington Smith đã trao cho ông Thơ Sỹ Hiến, Tổng Trưởng Xã hội, số tặng phẩm cứu trợ đầu tiên của Anh quốc gồm có nhu yếu phẩm, thuốc, bộ dụ-y như sau.

Nhà chức trách sau này là nơi đã đến khi nhận số V.N trong số lượng quyết của toàn quốc để giúp đỡ đồng bào nạn nhân bão lụt tại miền Trung.

Theo tuyên-bố của Đại sứ Anh, số tặng phẩm trên chỉ là một phần nhỏ trong số 100 tấn thuốc men và nhu yếu phẩm mà chính phủ Anh đã hứa giúp đỡ.

xem tiếp 4 trang 4

XÃ LUẬN

## Giá trị của con người trong thời loạn

của NGHIÊM-XUÂN-THIỆN

Thời loạn đảo lộn tất cả mọi nếp sanh hoạt của Quốc Gia.

Không những đời sống vật chất bị ảnh hưởng, mà cả đời sống tinh thần cũng bị đảo ngược.

Nhiều người mất cửa mất nhà, mất cha mẹ, vợ chồng, anh em, con cái vì thời loạn.

Nhưng cũng có kẻ làm giàu vì thời loạn. Ấy những là buổi chánh trị, buổi cách mạng.

Tuy thế, những sự việc xảy ra cho cá nhân, không có gì quan trọng, ngoài những cá nhân ấy.

Điều quan trọng là làm lý con người thay đổi hẳn trong những lúc rối ren.

Và chính trong những lúc rối ren con người mới lộ chân tướng.

Lúc ấy chúng ta mới nhìn rõ kẻ hay người dở, đúng với câu : «Nhà nghèo mới biết con hiếu, nước loạn mới biết tôi trung.»

Nước Việt Nam nhà, lúc nầy không những ở trong thời loạn, mà lại còn ở trong tình trạng rối loạn nữa.

Rối loạn về những hoạt động của các đoàn thể.

Rối loạn đến thế sinh viên, đoàn thể học sinh, đoàn thể Tôn Giáo, đoàn thể đảng phái.

Giá trị con người không còn ở chỗ học thức, hay bằng cấp, như trong thời bình nữa.

Thật ra giá trị con người trong thời loạn là ở tư cách của mình.

Người có tư cách là người không a dua, không xu nịnh, không khai thác đồng bào, mà thì muốn tìm con đường phục vụ quốc-gia quên chúng.

Tư cách là điểm chính để đánh giá con người trong thời loạn.

Những chúng phái có khả năng, can đảm, thành thực đối với quốc-gia, có học thức và kinh-nghiệm, nhứt có thì làm được những việc ích lợi cho quốc-gia, chống cộng-sản chúng.

Những người quan niệm rằng ở thời loạn, phải có thành tích đặc trưng.

Và thành tích đặc trưng là cuộc thi tại khâm-.

Bởi vậy chúng ta thường thấy những chánh trị gia nêu tên tuổi của mình bằng những thành tích «đặc trưng».

«Ở thời vì tranh đấu cho chánh nghĩa, quốc-gia, cho quyền lợi của dân tộc, thì quả thật là một «thành tích» tuyệt.

Nhưng cũng có người ở thì vì a dua, vì phái rồi. Như vậy chưa chắc đã phải là một thành tích đáng kể.

Và trong thời ở trong nhà tù, chúng ta mới nhìn thấy rõ tư cách của con người.

Ở tù thật ra là một sự thử thách của con người quả quyết.

Nhưng cũng có khi ở tù là một lãnh-nghiệm để thấy rõ cái nhu xu thời cơ của con người.

Vì có kẻ trong lúc ở tù, đã có những hành động chẳng đẹp đẽ gì : như nịnh mặt với gác, bà cáo mật thi...

Đó là vấn đề đáng chú ý, bằng cấp-sự học không thể có một giá trị tuyệt đối.

Điều cần giá trị tuyệt đối vẫn là tư cách của con người.

Vì tư cách của con người có trong thời bình lẫn thời loạn. Chỉ với chúng ta vào là một yếu tố rất quan trọng để đánh giá con người.

## QUANG ĐỨC LỰC LƯỢNG TIẾP VIỆN ĐẦY LUI

# MỘT CUỘC CHẠM SÚNG DỮ DỘI

*và cuộc đột nhập ấp tân-sinh Kon Ho của Việt Cộng*

ĐỊCH : KHÔNG RÕ.

TA : 1 TỬ THƯƠNG, 22 THẤT LẠC, 19 SÚNG BỊ MẤT.

**Vùng 1 Chiến thuật**

QUẢNG-NAM.— Lúc 15 giờ 30 ngày 17-11-64, một đoàn bộ binh VC vùng 7 cấp số Bắc Điện Bàn bắn chết 6 Việt cộng tại chỗ, tịch thu 20 tịch ngũ, khí cụ và tài liệu, nhiều quân dụng và tài liệu.

QUẢNG TÍN : Lúc 6 giờ ngày 17-11-64, Trâu vị tí bọc một tại vùng 6 cây số Tây Nam Kỳ bắn chết 1 Việt Cộng tại chỗ, thu được 1 tiểu khác và tịch thu 2 súng cá nhân.

**Vùng 2 Chiến thuật**

BÌNH - ĐỊNH.— Lúc 6 giờ 30 ngày 16-11-64, Việt cộng đột nhập ấp tân sinh Kon Ho cấp 13 Km Đông Nam Hoài Nhơn) gây cho ta 1 tử thương, 4 mất tích, 6 súng cá nhân và 2 máy truyền tin bị mất.

QUẢNG ĐỨC : Lúc 4 giờ ngày 17-11-64, Việt cộng đột nhập ấp Gia Bắc Gia Nghĩa. Hay tin lực lượng tiếp viện đã chạm súng với Việt cộng gần ấp đó, Trung úy Khẩu định rút lui. Vì phía ta có 1 tử thương, 1 bị thương (thuộc lực lượng tiếp viện) 11 thất lạc, và 9 súng cá nhân cho ấp tân sinh bị mất.

Lúc 7 giờ 00 cùng ngày, 1 hoạt động phục định tại vùng 14 cây số Nam Đông Nam Khiêm Đức. Kết quả :

Địch : Không rõ.

Ta : 11 mất tích ; 10 súng cá nhân bị mất.

**Vùng 3 Chiến thuật**

BÌNH DƯƠNG.— Lúc 13 giờ 20 ngày 17-11-64, một đoàn xe cần tải từ ấp Bình Dương đến Bến Cát bị mìn nổ 10 cây số Bắc Bình Dương làm cho 2 bị thương và 2 bị thương, số 1 xe GMC bu nhỏ.

**Biệt khu thủ đô**

GIA ĐỊNH.— Lúc 5 giờ 55 ngày 17-11-64, chuyến lửa hàng hoá Sài-gon-Nha-Trang bị V.C. phá nổ tại 2 cs Tây Thị Đức gây cho 2 nhân viên bị thương. Đầu may và 4 goong bật rắc.

**Miếng khi đói bằng gói khi no**

*Của tuy tư-tắc, nghĩa so ngàn trùng*

*Đáng bao hãy thì đưa cứu lụt miền Trung !*

## Ý Kiến BẠN ĐỌC

### Bức thư của 1 nhóm dân

KHÔNG ĐẢNG-PHÁI, TÔN-GIÁO

*gởi Thủ tướng Chánh phủ*

Saigon, 17 tháng 11 năm 1964.

Kính gửi Thủ tướng

Trần văn Hương

Kính tâu Thủ tướng

Trước biết chúng tôi kính xin gởi đến Thủ tướng lời hoan nghênh nồng nhiệt và sự ủng hộ chân thành của chúng tôi về lập trường và đường lối của chánh phủ do Thủ tướng lãnh đạo.

Chúng tôi là những người đau lành không thuộc một tôn giáo

xem tiếp 5 trang 4

## Lời kêu gọi của THIẾU TƯỚNG NGUYỄN CHÁNH THI

Tư-Lệnh Quân-Đoàn I và Vùng I Chiến-Thuật

KIÊM ĐẠI-BIỂU CHÍNH-PHỦ

Miền Bắc Trung-Nguyên Trung-Phần

Kính gởi :

ĐỒNG BÀO TOÀN QUỐC,

Kính thưa toàn thể đồng bào,

Trận lụt ngày 10 và 11-11-64 vừa qua đã gây thiệt hại vô cùng lớn lao cho cả tỉ miền Trung, nhất là tại Quảng Ngãi, Quảng Nam và Quảng Tín. Tôi đã đến quan sát tận nơi và vô cùng đau lòng khi nhận thấy từ khu đến nay chưa bao giờ có một trận lụt nào tàn phá kinh khủng như thế.

Trong trận thảm họa vừa kể, hàng ngàn, hàng ngàn gia đình phải lìa bỏ giây bước chạy trốn nhau để cứu chết cho khỏi mất tác, có nhiều địa phương chỉ còn lại một số rất ít em bé mồ côi vì sau khi gió cơn chấm đi tanh, người cha đã lo lắng đi chống lụt nhưng đành bất lực và đã thiệt mạng.

Hàng ngàn, hàng ngàn đồng bào làm cảnh màn trời chiếu đất đang vẫy lạnh bụng, trong một tình trạng thiếu thốn trầm trọng về mọi mặt. Nhà cửa đổ, ruộng vườn tan nát, lúa gạo và tài sản đã bị nước cuốn trôi. Số đồng bào chưa kịp rời khỏi nhà thoát chết nước, nay lại phải lo sự sống chết đói vì bệnh tật hoành hành.

Trong mấy ngày hôm nay, Chính quyền cũng như Quân đội và các Đoàn thể Tôn giáo không một phút

xem tiếp 9 trang 4

GIÓ THỔI NGƯỢC

**« TRU TIÊN TRẢM »**

*Trên một nhật báo ngày-tu được thấy một chánh khách ngỏ ý : «không-thể-không Trảm-Hương-nên thận trọng, vì thời được nước nhà hiện nay có lắm kẻ chỉ có... Tru tiên trảm ».*

*Nói về hương, « Tru tiên trảm » chỉ được ám chỉ vào cái-chánh phủ dân sự hiện nay. Vì nơi đó tập trung hoàn những vị đã dây công tu - huyền được chỉ đạo Diệm, hoặc đã tu - huyền để tiến bực không thể kể những... chưởng khí đánh ngã được chính-phủ. Cũng những kẻ đã tung-hoành, chỉ là kẻ... phản trận = lệ tục, thường hay... ăn-cướp nữa. Nhưng một khóng các cơ... tiên đồng, thì làm sao mà rời vào « Tru tiên trảm » được.*

*Theo truyện « Phong thần Xuân Thu » thì « Tru tiên trảm » chỉ áp-dụng vào « Yêu ma hiện nay có lắm kẻ chỉ có tà-... đều mà thôi, chứ chưa có gì-tà-tu-... ác-... « tru tiên trảm » ».*

*Nhưng nếu có tin khi Thường Hội đồng quốc-gia hỏi ý kiến « các ngài » cần đó có sẽ vào... « Tru tiên trảm » thì « các ngài »... chạy dài, không chịu... nhận trận. Nhưng lại có dụng bên ngoài để... khiêu-chiến ấm ! bảng chánh-đảng, vô-mặng và chỉ đứng có mà một « chưởng »-xuống đường đi.*

*Liệu như vậy đường thì kiếm được nhiều... mặt hơn chăng ?*

KỲ NINH

## ĐỌC BÁO GIÙM CÁC BẠN

# THẾ GIỚI CỘNG-SẢN sau khi Kút-Xép bị hạ bệ

**Theo báo TIME**

(tiếp theo)

**LỖ MA NI.** — Lỗ Ma Ni vui sướng vì Kút Xép đã bị hạ bệ, và vì Trung Cộng lại có thể gia nhập phong trào Cộng Sản quốc tế. Kút Xép đã dọa làm khó khăn cho Tổng thống Lỗ, Gheorghe Gheorghiu Dej, vì ông có vẻ ngang tàng độc lập, và đã từ chối không chịu biến nước ông có nhiều dầu thành một "trạm đổ xăng" cho tổ chức kinh tế Cộng sản Comecon, và do đó làm cho chương trình kinh tế, mà ông Kút Xép đã thảo luận cho cả khối Cộng sản không thực hành một cách hoàn hảo được. Từ tháng Ba trước, Ông Dej đã cố tranh sự đổ vỡ hoàn toàn giữa Trung Cộng và Nga Sô, mặc dầu ông cũng tin rằng một sự hàn gắn thật sự hoàn toàn là một việc không những không thể làm được mà còn không nên mong muốn nữa. Dej muốn có một « Liên Hiệp » Cộng sản lỏng lẻo, trong đó Bắc Kinh sẽ chống lại Mạc Tư Khoa về ý thức hệ, để cho những nước như Lỗ Ma Ni có thể vận động giữa hai bên được. Để tỏ sự độc lập của mình, ông Dej đã đứng xa hẳn Hội nghị Mạc tư Khoa trong tuần trước, và chỉ gởi Thủ tướng Gheorghe Maurer của ông tới dự mà thôi.

Ba Lan cũng đồng quan điểm với Lỗ-ma-Ni, nhưng tỏ ra mềm cân hơn ông Dej trong việc làm vừa lòng những lãnh tụ mới ở Mạc tư Khoa. Đảng trưởng, ông Gomulka đã thỏa thuận nghe những lời giải thích về việc hạ bệ Kút Xép, và công nhận sự lãnh đạo của hai ông Brezhnev và Kosygin (B. và K.) Gomulka cần giữ cho xứ sở của ông «một chánh sách rộng rãi», và sợ rằng một sự tan vỡ sẽ làm ông mất hết tự do hành động. Dân chúng Ba Lan sợ rằng một sự hòa hoãn với Trung cộng có thể khuyến khích những phần tử theo Stalin có nhiều ảnh hưởng đã lần lần được trọng Đảng Cộng sản Ba Lan.

HUNG GIA LỢI. — Nơi này Janos Kador được hưởng một « mối bang giao đặc biệt » với Kút Xép, có nhiều tự do trong nội bộ và nhiều công tác với Tây Phương hơn mọi quốc gia khác trong khối, mặc dầu sự có mặt thường trực của Hồng Quân. Năm ngoái, chừng 70 ngàn người Hung đã sang Tây Phương; trong khi 200.000 người Tây Phương đa số là người Áo, người Ý và người Tây Đức cũng như 12.000 người Hoa Kỳ đã nhập nước để tiêu tiền. Budapest, với những tiệm ăn lịch sự nhưng rất đắt tiền, những mỹ nhân với bộ tóc nom như tổ ong, với những phòng khách có những máy hát chỉ việc bỏ máy đồng tiền vào là chạy, với khách sạn huy hoàng Gellbert chung quanh có những xe hơi Jag, Mercedes, và Alfa Romeo, là một tỉnh có tính cách Âu Châu nhất trong khối. Kadar tuần lễ trước đã đạt tới một thỏa hiệp với láng giềng là nước Áo, để thiết lập một Ủy ban xác định biên giới một cách chính thức, có thể kéo bỏ chiếc màn sắt dây mìn ở giữa hai nước.

Tiệp Khắc mà chủ tịch là Antonin Novotny tháng này phải đối phó với những cuộc tuyển cử, cũng là một nhân vật liên lạc mật thiết với Kút Xép. Novotny không đến được Mạc tư Khoa trong tuần trước. Ông đã phái người phụ tá của ông là ông Jiri Hendych, tổng thư ký đảng, đi thay ông.

Đồng thời những người Tiệp loan báo những sự cải cách trong nền kinh tế, gạt bỏ, một cách có hiệu nghiệm, hệ thống Sô viết tập trung sự kiểm soát, chuyển hướng Kỹ nghệ chậm chạp của Tiệp, một nước tân tiến vào bậc nhất ở Đông Âu, để theo đường lối của Tây Phương. Việc chưa lựa tục được thực hành triệt để và các chủ nhà máy được phép thảo những chương trình «cung cầu» của họ.

### Liệu có thể giàn xếp được không

Long thêm muốn liên tiếp của những nước chư hầu để có một nền kinh tế giàu hơn, tương đối tiêu thụ lối tư bản hơn, là một lý do quan trọng tại sao một sự hòa giải giữa thế giới của Mạc tư khoa và của Bắc Kinh không kho dễ thế. Trung Hoa của Mao trạch Đông vẫn coi tất cả những việc này là một sự phản bội ngay hiểm đối với chủ nghĩa Mác-Xít. Như vậy những sự khác biệt xâu xa trong những chánh sách kinh tế, và những sự tranh chấp giữa các quốc gia và chủng tộc, vẫn còn nguyên vẹn. Không có dấu hiệu nào cho thấy rằng Bắc Kinh sẽ, hay có thể, bỏ rơi sự cạnh tranh với Mạc tư Khoa trong việc lấy sự thuần phục của các nước kém mở mang.

Với uy tín được tăng lên vì đã cho nổ bom nguyên tử, Bắc Kinh không có lý do gì lại nhượng bộ Mạc tư Khoa. Tuần lễ trước, tờ Nhân Dân Nhật Báo ở Bắc Kinh đã mạt sát Kút Xép cùng «chủ nghĩa xét lại tàn thời» làm «bên yếu giai cấp thợ thuyền cách mạng». Trong khi Bắc Kinh cũng thúc dây Nga sô để đoàn kết với Trung cộng «trong việc chống kẻ thù chung», Mao không sẵn sàng từ bỏ cách hiểu biết chủ nghĩa Cộng sản theo lối riêng của ông.

(CÒN NỮA)

## ĐẶC BIỆT của THỜI LUẬN

# Bắc Kinh sau vụ nổ bom ở Tân Cương

**Bài của Roderick Mac FARQUHAR**
**T. L. dịch**

(Tiếp theo và hết)

Nhưng chính ở Tân Đề Li, là nơi mà ảnh hưởng chính trị và quân sự của bom Trung-Cộng và của cuộc nổi loạn trong điện Cẩm Linh sẽ có những hậu quả sớm nhất và xúc động nhất. Người Ấn đã tiên đoán vụ nổ bom của Trung Cộng và họ tuy thế đã nhất định không khi nào chế võ khí nguyên tử. Trong thâm tâm họ, họ tin rằng Nga Sô sẽ giúp đỡ họ trong vụ tranh chấp với Trung Cộng. Thật vậy, ông Tchavane, Bộ Trưởng quốc phòng Ấn, mới từ Mạc tư Khoa trở về trong tháng trước, đã mang lại những lời cam đoan của Liên Sô sẽ giúp Ấn Độ trong việc chế tạo những phương tiện để tự vệ. Bây giờ, một giai đoạn chờ đợi đang lo có thể bắt đầu, trước khi biết rằng tân chính phủ Sô Viết có chịu giữ gìn lời hứa của Chính phủ trước hay không. Nếu Nga Sô bỏ rơi những lời cam đoan đó, Ấn sẽ tất nhiên phải nối giây liên lạc quân sự với Hoa Kỳ, và lúc đó rất có thể Ấn Độ sẽ phải tự chế tạo lấy những vũ khí nguyên tử của mình.

### Những mục đích của Trung Cộng

Những mục tiêu chính trị của chánh phủ mới Sô viết có thể là những gì? Có hai điểm quan trọng mà mọi người phải nhớ đến, khi nghiên cứu sự hạ bệ của Kút Xép. Trước hết chánh sách của nhà lãnh đạo này không phải chánh sách riêng của ông. Chánh sách ấy đã được tạo ra bởi «thời cuộc», nghĩa là bởi những việc xảy ra trong Liên Sô và trong thế giới. Sau nữa trong quốc gia rộng lớn này, có một dân số rất đông, họ muốn có những điều kiện sinh hoạt khả quan hơn, vừa tiến lãnh vực kinh tế, vừa tiến lãnh vực chánh trị, mà không ai còn có thể ngăn chận những nguyện vọng bằng những phương pháp thực hành trong giai đoạn Stalin. Trong toàn thể thế giới, một sự ngoại giao phủ phàng có thể đưa đến sự tiêu diệt bằng võ khí nguyên tử. Hai sự kiện này đã chế ngự phong trào cách mạng.

Điều này, Kút Xép, một nhà cách mạng đại tài, chỉ có thể theo phiên một cách chua cay. Những sự cảm phẫn của ông đã tỏ rệt trong những khi ông lao mình vào những cuộc phiêu lưu nguy hiểm như việc đặt những giàn đưng để bắn hỏa tiễn ở Cuba. Nhưng nhiều khi, ông cũng biết tùy thời, và theo đuổi, ở bên ngoài, một chính sách hòa giải với Tây Phương và ở trong nước, một chính sách cải thiện đời sống của dân chúng. Trong lúc này, hình như chắc chắn rằng Kút Xép không phải là bị loại vì đường lối chánh trị tổng quát của ông.

Ngoài việc hầu hết những người kế tự ông trước kia đã nhờ ông mà có địa vị, họ đều phải đối phó với những điều kiện giống hệt như của ông, và những hoàn cảnh sẽ bắt buộc họ theo đúng đường lối của ông. Rất có thể điều mà «các đồng chí mới» trách ông không phải là chánh sách của ông (trừ sự tôn sùng cá nhân mà ông đã tái lập cho ông), mà là những phương pháp ông đã dùng để thi hành chánh sách ấy. Cựu Thủ tướng Sô Viết là người hay quá trớn và những hành động quá trớn của ông đã hay mang đến những sự tai hại. Khi ông tìm cách ngang hàng về mặt quân sự với Tây Phương, có lẽ ông đã khôn ngoan; nhưng người ta không nói được thế, khi ông gần như bị thất bại tai hại về mặt quân sự hay ngoại giao, như trong việc Cuba. Làm giảm sự căng thẳng ở Trung Âu và làm cho Liên Minh của Tây phương hóa ra lỏng lẻo, quả thật là khôn khéo nhưng khi phải gởi lời xin lỗi nhục nhã đến chánh phủ Tây Đức về một truyện rắc rối trong ngoại giao để có thể sang quốc gia này một cách chính thức, thì thật là vụng dại. Thật là đáng mong mỏi cho đời sống của dân chúng được tốt đẹp thêm lên, nhưng không được vì thế mà làm giảm lực lượng quân sự cổ truyền của xứ sở. Tăng gia sản xuất canh nông là điều cốt yếu, nhưng đặt hy vọng vào việc khai khẩn những đất bỏ hoang là một việc phiêu lưu, nó đã đem lại nhiều thất bại. Sau cùng và quan trọng hơn cả, từ chối không chịu theo Trung Cộng, để dùng những phương pháp tàn bạo, và chống đối lại sự tuyên truyền phản Nga Sô của Trung Cộng là một việc rất đáng khen. Nhưng muốn đoạn tuyệt chính thức với Trung Cộng để gây sự nứt rạn trong phong trào Cộng sản quốc tế, quả thật là đi xa quá.

Nếu những điều phân tích trên đây là đúng, thì chánh sách của Nga sô trong tương lai sẽ thay đổi trong toàn diện về phương pháp thi hành, chứ không về căn bản. Sự êm dịu trong nội bộ, và sự sống chung vẫn là mục tiêu phải theo đuổi, nhưng theo đuổi một cách rất thận trọng. Người ta sẽ thấy một sự cố gắng làm êm dịu với Tây phương và với cả Trung cộng. Hội nghị mà Kút Xép đã định chiêu tập vào tháng chạp này để giàn xếp những sự bất bình trong nội bộ của thế giới Cộng sản sẽ được hoãn lại vào một ngày khác xa hơn trong khi các nhà lãnh đạo ở Mạc tư Khoa tìm cách hòa giải với Mao trạch Đông. Phản ứng của Bắc Kinh sẽ tùy theo sự nhượng bộ của Sô Viết nhiều hay ít. Một số nhà lãnh đạo Trung cộng hình như đã thỏa mãn về việc hạ bệ Kút Xép, và cho rằng, trong tình hình hiện tại, nếu cứ đòi hỏi Sô Viết nhiều quá

(Xem tiếp trang 3)

# Thể thức xin trợ cấp thiệt hại DO HOẠT ĐỘNG QUÂN-SỰ GÂY NÊN

Bộ Quân Lực thông cáo:

Bộ Quân Lực đã thiết lập một quỹ ứng trước tại mỗi tỉnh (Tiểu khu), để trợ cấp cho đồng bào bị thiệt hại do những hoạt động quân sự giữa Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa và các lực lượng địch gây nên.

Thiệt hại nói trên gồm có:

— Thiệt hại về thân thể (tử thương, thương tích).

— Thiệt hại về vật chất (nhà cửa, hoa màu, của cải, v.v...)

Hồ sơ xin trợ cấp rất giản dị, gồm có:

— Đơn xin trợ cấp của nạn nhân hoặc thân quyến.

Biên bản của Hiến binh hay giấy chứng nhận của cơ quan hành chánh địa phương (quận hoặc xã) nêu rõ sự kiện xảy ra, và sự thiệt hại của nạn nhân (tử thương, thương tích, liệt kê thiệt hại vật chất).

— Giấy chứng nhận của Hội đồng đã xác nhận quyền thừa kế (trong trường hợp nạn nhân bị tử thương).

Hồ sơ phải gởi cho ông Tỉnh trưởng kiêm Tiểu khu trưởng nơi xảy ra sự thiệt hại.

Một Ủy ban gồm Tiểu khu trưởng và các đại diện Quân Dân Chính của Tỉnh sẽ cứu xét mau chóng và ấn định số tiền trợ cấp, tùy theo sự thiệt hại và hoàn cảnh của nạn nhân.

Tiền trợ cấp được trả ngay làm một lần tại các Tiểu khu cho nạn nhân hoặc thân quyến.

## ĐẠI-BIỂU CÔNG-NHÂN Các xí-nghiệp TẠI SAIGON trợ giúp đồng-bào nạn lụt

Chừng 300 đại biểu công nhân các xí nghiệp tại đô thành Saigon theo học khóa huấn luyện tại rạp Thống Nhất, sau khi biết sự tàn phá thảm khốc của các trận bão vừa qua tại các tỉnh miền Trung, đã quyết định:

1) Thành lập tại các xí nghiệp trong Đô thành một Ủy ban cứu trợ để lạc quyên và cổ động mãnh liệt cho công cuộc cứu trợ được lan rộng trong giới thợ thuyền.

2) Một số lớn đại biểu công nhân khóa sinh đã tình nguyện góp trọn số tiền phụ cấp di chuyển mà anh em được hưởng là 280 đồng mỗi người và nhờ ông Chánh Sự Vụ Sở Lao động Đô thành chuyển đến quỹ cứu trợ Trung Ương khi khoản phụ cấp này được thanh toán.

Khóa huấn luyện đại biểu công nhân xí nghiệp tại Saigon bắt đầu từ ngày 11-11-64. Trong buổi giảng huấn cuối cùng, các đại biểu công nhân đã nghe ông Giám đốc Nha Liên lạc Nghề nghiệp thuộc Bộ Lao động trình bày về tình hình bão lụt miền Trung mà chính ông đã được chứng kiến, trong những ngày đi công xuất.

Số đại biểu công nhân thiệt thọ tại các xí nghiệp dung từ 50 công nhân trở lên tại Đô thành Saigon là 450 người.

## AI - LAO TỔ CHỨC TỔNG TUYỂN CỬ

VẠN TƯỢNG (AFP) — Vấn đề tổ chức tổng tuyển cử ở Ai Lao vào đầu năm tới theo đúng hiến pháp vẫn là trọng tâm các cuộc thảo luận chánh trị ở Vạn Tượng. Báo «Xieng Mahasoo» bằng Lào ngữ, cơ quan của ô Oun Sananikone, cựu trai cựu thủ tướng Ai Lao (hữu phái) kêu gọi các chánh khách Ai Lao nên hiểu lộ ngay từ bây giờ đường lối chủ trương để cho dân chúng biết trước thao thế và lập trường của các thủ lãnh tương lai.

Ngoài ra, báo này còn phàn nàn rằng các chanh đảng ở Ai Lao không có đường lối chánh trị rõ rệt và có thể sẽ bị tan rã sau khi nắm chánh quyền. Người ta nhắc rằng vấn đề thống tuyển cử sắp tới tuy thế một phần lớn cách tổ chức, và có nhiều lệ phải lưu ý tới các miền hiện giờ vẫn còn ở trong tay Pathet Lao chiếm đóng.

Bạn đọc đón xem:
TRƯỜNG-HẬN ĐỘNG ĐÌNH HỒ
Tiểu Thuyết Võ Hiệp Kỳ Tình
Đặc sắc, hấp dẫn ngay từ hồi thứ nhứt
Nguyên tác của:
GIA CÁT Thanh Vân
Một cao thủ thực sự của làng võ hiệp Trung Hoa
Dịch giả: VŨ NGỌC
Sắp đăng trên Thời Luận vào cuối tuần này

# Tân binh quân dịch mãn nhiệm kỳ sẽ được lần lượt giải ngũ từ tháng 12-1964

**Quân nhân trừ bị, trừ bị tại gia tái ngũ và hiện dịch mãn khế ước cũng được giải ngũ từng đợt nếu có đơn xin giải ngũ.**

Ngày 16-11 vừa qua, Bộ Quân Lực đã ra thông cáo như sau:

Bộ Quân Lực chủ trương và cố gắng thực hiện sự công bằng trong việc thi hành nghĩa vụ quân dịch. Theo đường lối này, Bộ Quân Lực đang cứu xét lại tất cả các nguyên tắc cho miễn và hoãn dịch, để việc thi hành quân dịch được đồng đều giữa mọi công dân.

Ngoài ra, Bộ Quân Lực đã quyết định cho giải ngũ lần lượt những tân binh quân dịch đã mãn nhiệm kỳ, khởi đầu từ tháng 12-1964 (ngoại trừ những người tình nguyện ở lại phục vụ Quân đội).

Các quân nhân trừ bị, trừ bị tại gia tái ngũ và hiện dịch mãn khế ước, đã có đơn xin giải ngũ trong năm 1964, cũng được giải ngũ từng đợt kể từ đầu năm 1965.

Bộ Tổng Tư Lệnh Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa sẽ ấn định lịch trình chi tiết và phổ biến đến các đơn vị quân đội để cho các quân nhân kể trên được tuần tự giải ngũ.

Nhân dịp này, Bộ Quân Lực thiết tha kêu gọi các thanh niên trong toàn quốc hăng hái trình diện nhập ngũ khi nhận được lệnh gọi, để mọi người thi hành quân dịch đều được trở về đời sống dân sự sau thời hạn nhất định.

## Phật giáo Nhựt thành lập đảng «Liêm Khiết»

ĐÔNG KINH (AFP). — Phật giáo Nhựt hôm nay bắt đầu hoạt động trên chính trường bằng cách thiết lập chánh thức một đảng kêu là Komeito, đảng « liêm khiết của chánh quyền » và nhận lãnh sứ mạng « tố cáo nạn tham nhũng của các đảng trong nước ».

Đảng Komeito là một tổ chức của hội Phật giáo Sokagakkai có tiếng là cực đoan. Trong một cuộc mết tinh ra mắt chủ tịch đảng Kojo Harashima, yêu cầu « giải tán lần lần liên minh quân sự Mỹ — Nhựt » và bãi bỏ thuế đánh vào lợi tức thương mãi dưới một triệu đồng yen. Hội Phật giáo Sokagakkai, bảo trợ tân chánh đảng đã được lưu ý từ ít lâu nay trong các cuộc tuyển cử lập pháp mới đây và đã tranh đấu cho tất cả 15 ứng cử viên của Hội, vào quốc hội và định đưa ra 35 ứng cử viên kỳ tuyển cử tới.

Hội này đã nổ lực hoạt động trong những tuần lễ trước khi tung ra «đảng liêm khiết của chánh phủ» và ông tổng thư ký của hội này đã tiếp các ký giả ngoại quốc để minh xác rằng đảng ông cương quyết chống võ trang ở Nhựt và không hề nuôi một viễn vọng gì có tính cách đế quốc.

## BỘ QUÂN LỰC 53.500.000 đ. TRONG NGÂN SÁCH 1964 ĐỂ GÓP THÊM VÀO CÔNG CUỘC CỨU TRỢ ĐỒNG BÀO BỊ BÃO LỤT

Bộ Quân Lực Thông cáo:

Trong việc cứu trợ cấp thời đồng bào bị nạn bão lụt tại miền Trung, ngoài số tiền 15 triệu đồng do sự đóng góp của nhân viên Quân Dân Chính Quân lực Việt Nam Cộng Hòa, Bộ Quân lực đã soát lại ngân sách 1964 và xén bớt một số chi phí chưa cần thiết để trích ra một ngân khoản 53.500.000đ. sung thêm vào công cuộc cứu trợ. Ba triệu rưỡi đã được phân phát ngay.

Phẩm dụng và tiền trợ cấp thuộc số 50 triệu còn lại sẽ được gởi tới các Tỉnh bị bão lụt trong một ngày rất gần.

**Tất cả cho miền TRUNG, hàn gắn vết thương bão lụt!**

## Các Phật-Tử đón nghe

Kể từ ngày 27-9-1964 tiếng nói của Nha Tuyên Úy Phật Giáo phát thanh vào mỗi trưa Chủ Nhật từ 12 giờ 10 đến 12 giờ 30 trên hệ thống B của Đài phát thanh Quân Đội.

## ANH NGỮ ĐỌC CHẬM

**ĐÀI PHÁT THANH SAIGON HỆ HỒNG B 41 THƯỚC VÀ 491 THƯỚC, 21G.30—22G00**

« DICTATION FROM VIETNAM » FOR TRANSMISSION ON FRIDAY 20 th, Nov. 1964.

**ITEM N° 1:**

The 20 participants in the current 1964 international Mathematics Seminar, left for Dalat on Nov. 10 to continue the second part of the meeting, which opened at Saigon's Culture Hall.

High on the agenda are Problems in mathematics education: Training mathematics teachers; Relationship between mathematics and other fields, specially physics, economics and social sciences; Mathematics for engineers and Training of research workers in mathematics.

The seminar, jointly sponsored by the Association of Southeast Asian Institutions for Higher Learning and the Viet Nam Education Ministry, has finished the first part of its work in Saigon.

**ITEM N° 2:**

President Lyndon Baines Johnson reaffirmed « the firm moral and material support of the government and the people of the United States in your defense of the freedom and independence of the Republic of Viet Nam » in a message sent to Mr. Tran-van-Huong on the occasion of his appointment as Prime Minister.

Following is the full text of the message:

« Please accept my sincere personal congratulations upon the assumption of your new high office and my best wishes for every success in the discharge of your important responsibilities. You may be certain that you have the firm moral and material support of the government and the people of the United States in your defense of the freedom and independence of the Republic of Viet Nam. Our goals, like yours, are the goals of free men everywhere, peace, freedom and national independence for every country. Our commitment to the achievement of these goals is unshakeable.

« Your country is making an outstanding contribution to the cause of all small free nations which value the right to develop in their own way, in accordance with their own traditions, without being subjected to more powerful neighbors with expansionist ideas.

« We are proud to be able to assist you in your effort ».

## Bản dịch ANH NGỮ ĐỌC CHẬM

**Bản dịch Tin đọc chậm — Thứ Sáu 20 11.64**

KHOẢN THỨ I

Hai mươi người tham dự (1) trong lớp thảo luận (2) Quốc tế bình thường (3) về Toán Học, đã rời bỏ để đi Đà-lạt, ngày 10 tháng 11, để tiếp tục (4) phần thứ hai của Hội nghị. Hội nghị này đã mở ở Nhà Văn Hóa Saigon.

Quan trọng, (5) trong chương trình nghị sự (6), là những vấn đề dạy Toán; huấn luyện các Giáo sư Toán, mối tương quan giữa toán học và những khu vực (7) khác, nhất là Lý Học, Kinh tế học và những Khoa Học Xã Hội. Toán học cho các Kỹ sư và huấn luyện (8) những người sưu tầm (9) về Toán.

Cuộc Hội Thảo (10), cũng được bảo trợ (11) bởi Hiệp Hội (12) những cơ cấu (13) ở Đông Nam Á về Cao Học (14) và Bộ Quốc Gia Giáo Dục Việt Nam đã làm xong phần thứ nhất công việc của nó ở Saigon.

KHOẢN THỨ II

Tổng thống Lyndon Baines Johnson lại xác nhận (15) «sự ủng hộ tinh thần và vật chất của dân chúng và chính phủ Hoa kỳ, trong việc ông bảo vệ tự do và độc lập của Cộng Hòa Việt Nam» trong một bức thông điệp (16) gởi cho Thủ tướng Trần văn Hương nhân dịp (17) sự bổ nhiệm ông (18) làm Thủ tướng.

Sau đây là bản đầy đủ (19) của bức Thông Điệp:

« Xin ông vui lòng nhận những lời mừng (20) thành thực của riêng (21) tôi về việc nhận (22) chức vị (23) mới quan trọng (24) của ông và những lời chúc thành thực nhất (25) về mọi sự thành công (26) trong việc thi hành (27) những trách nhiệm quan trọng của ông. Ông có thể chắc chắn (28) được rằng ông có sự ủng hộ cương quyết (29) tinh thần và vật chất của chánh phủ và của dân chúng Hoa kỳ trong việc ông bảo vệ Tự do và Độc lập của Việt Nam Cộng Hòa. Mục đích (30) của chúng tôi, cũng như mục đích của ông, (31) là mục đích của những người tự do ở tất cả mọi nơi (32): Hòa bình, Tự do và Độc lập Quốc gia cho mọi nước. Sự cam kết (33) của chúng tôi để thực hiện (34) những mục đích này không hề lay chuyển được (35).

« Nước của các ông đương làm một sự đóng góp (36) quan trọng vào chính nghĩa (37) của tất cả những quốc gia tự do nhỏ, những quốc gia này quý trọng (38) quyền được phát triển theo đường lối của mình (39) phù hợp với (40) những tục cổ truyền của họ (41), mà không bị phụ thuộc (42) vào những nước láng giềng hùng mạnh hơn, có những ý tưởng chinh phục (43).

« Chúng tôi hãnh diện vì có thể giúp ông trong sự cố gắng của ông ».

CHÚ THÍCH: (1) Participant: người tham dự. (2) Seminar: Khóa học; lớp để hội thảo. (3) Current: bình thường; thông thường (4) To continue; tiếp tục. (5) High: cao; quan trọng. (6) Agenda: Chương trình nghị sự. (7) Field; cánh đồng; khu vực. (8) Training: Sự huấn luyện (9) Research: sự khảo cứu, tìm tòi, sự sưu tầm, (10) Seminar; một lớp đặc biệt để nghiên cứu một vấn đề cao học. (11) Jointly sponsored: cùng được bảo trợ. (12) Association: Hiệp Hội. (13) Institution: cơ cấu (14) Higher Learning; Cao học; mặc học cao hơn, (15) Reaffirmed: lại xác nhận. (16) Message: Thông điệp (17) On the occasion: nhân dịp (18) His appointment: việc bổ nhiệm ông. (19) Full: đầy, đầy đủ. (20) Congratulation: lời mừng. (21) personal: thuộc về của riêng (22) Assumption: sự nhận. Sự giả thử, Giả thuyết (23) Office; chức vị. Sở. (24) High: cao cả: quan trọng. (25) Best wishes: lời chúc thành thật nhất. (26) Success: thành công. (27) Discharge: sự cất gánh nặng. Sự thi hành. (28) Certain: chắc chắn. 29. Firm: vững chắc, cương quyết. 30. Goal: đích. Mục đích. (31), Yours: cái của ông. (32) Everywhere: mọi nơi. (33) Commitment: sự cam kết; sự bó buộc. (34) Achievement: sự thực hiện. (35) Unshakeable; không lay chuyển được, (36) Contribution: sự đóng góp. (37) Cause: Chính nghĩa. Lý do. (38) To value: đánh giá cao, Quý trọng. Ước giá, (39) Their own way: đường lối của họ (40) In accordance with: phù hợp với (41) Tradition: Tục cổ truyền. (42) Subjected: phụ thuộc, (43) Expansionist: muốn bành chướng, muốn chinh phục để mở rộng cõi bờ. — Outs Fading: quan trọng.

## TÌM VIỆC!

NAM HỌC VIÊN nhận dạy Anh ngữ đàm thoại cấp tốc tại nhà cho những người lớn tuổi để giao thiệp với Mỹ; để trở thành chiêu đãi viên. Hỏi hoặc viết thư về: Cô Ánh, 1 (một) Nguyễn huy Tự — Dakao Chuyển cho Thể.

THANH NIÊN 21 tuổi, đứng đắn, có Tú Tài Pháp, biết nói Anh, Pháp ngữ và đánh máy chữ muốn kèm trẻ tại tư gia từ 7e trở xuống hoặc cộng tác với tư thục, trông coi sổ sách hoặc bất cứ việc gì hợp với khả năng vào buổi chiều hoặc tối. Thư cho Nguyễn Cư 372/7 16B Lê văn Duyệt Sài gòn.

THIẾU NỮ đã học hết năm đệ tứ nhà nghèo muốn tìm việc như đứng bán hàng tại các nhà thuốc, bán vé hát, dạy học thù lao rất dễ dàng để có phương tiện tiếp tục sự học xin thư cô Tiểu Minh Hương hộp thư lưu trữ Saigon. Nhờ trao lại Nguyễn thị Hoa.

## Thể lệ CHUYỆN NGẮN

*(Do Bạn đọc viết)*

Chuyện ngắn gởi về Tòa Soạn chọn lọc, cần phải:

— Viết một mặt giấy.
— Dài không quá 4 trang đánh máy.
— Viết tay khoảng 6 trang.
— Tác phẩm sáng tác chưa đăng trên một báo nào.
— Bài không đăng không trả bản thảo.
— Ngoài bì xin đề hai chữ «Truyện Ngắn».

Tòa Soạn không chịu trách nhiệm về sự đạo văn, sự trùng hợp tác phẩm của người khác.

THỜI LUẬN

## TỬ VI hằng ngày

● Chiêm Tinh gia HUỲNH-LIÊN
632, Phan-Thanh-Giản — SAIGON

**Thứ Sáu 20-11-64 — Ngày 17-10 â l.**

*Ngày Quí Dậu khắc Đinh Mẹo, Hành Kim, Sao Lâu, Trực Khai*
*Giờ Kiết: Tý, Sửu, Dần, Thìn Ngọ Dậu*

| NAM MẠNG | | NỮ MẠNG |
|---|---|---|
| Tuổi 29 thận trọng trong sự giao thiệp làm ăn. Tình cảm buồn, tuổi 41 một vài trở ngại nhỏ trong dự tính, khéo léo thu xếp để vượt qua, tuổi 53 chớ lo nhiều mà bệnh cũ trở nặng. | Tý | Tuổi 29 tiền bạc chớ tin ai mà cho vay mượn, tuổi 41 tin sự còn nhiều lo nghĩ. Kỵ đi xa, tuổi 53 đang mong tin chồng con ở xa, tiền bạc chưa thong thả. |
| Tuổi 28 làm ăn gặp may đó cũng là nhờ phúc đức của bạn. Tình duyên khá toại ý, tuổi 40 mọi việc ở đời bạn nên lấy đức làm đầu, tuổi 52 có tin vui về tiền bạc. | Sửu | Tuổi 28 có tin đang mong đợi, tuổi 40 có sao Lộc sao Hỷ chiếu được tin vui về con. Nên mua vé số thử thời vận, tuổi 52 có con đi xa chớ lo sau sẽ làm nên. Tiền bạc khá. |
| Tuổi 27 có tin về việc đang nhờ cậy, tuổi 39 nghề nghiệp được bảo đảm, không nên cho con đi xa hay tắm biển bất lợi, tuổi 51 tài lộc vượng, tâm sự còn lo cho con. | Dần | Tuổi 27 tương lai tươi sáng, cần chăm lo làm ăn, tuổi 39 công danh chồng vững, song tiền bạc còn hao hụt, tuổi 51 gia đạo vừa qua cơn sóng gió, nên lo công việc mới. |
| Tuổi 26 công danh còn lận đận, tuổi 38 gặp ngay Tiểu Hao tiền bạc thận trọng, không nên cho ai ở đậu trong nhà, tuổi 50 không nên thức khuya và uống rượu nhiều. | Mẹo | Tuổi 26. Buồn vì chồng đổi đơn vị, tuổi 38 đề phòng bạn bè phản bội, tiền bạc nên kỷ lưỡng, tuổi 50 cuộc sống nhiều lo lắng, việc dự tính nên hoãn lại. |
| Tuổi 25. Nhận được thơ của người yêu, tuổi 37 việc đang làm khá thuận lợi đây, đừng tính chuyện thay đổi, tuổi 49 và 61 gia đạo có tin mừng, tiền bạc đỡ lo túng thiếu. | Thìn | Tuổi 25 sắp nhận được thơ hay quà tặng bất ngờ, tuổi 37 gia đạo có tin mừng, nên lưu ý đến sự học hành của con cái, tuổi 49 và 61 cuộc sống khá an nhàn bên con cháu. |
| Tuổi 24 công danh còn tiến xa, tuổi 36 được quí nhân giúp lo gì công việc chẳng thành công. Có tin xa, tuổi 48 và 60 sự nghiệp vững, nên yên vui với con cháu. | Tỵ | Tuổi 24 Đang lo về công danh sự nghiệp người yêu, tuổi 36 nhà cửa việc làm ăn còn thay đổi nữa. Dù tính làm ăn việc gì nên tiến hành, tuổi 48 và 60 có tin đang mong đợi. |
| Tuổi 23 buồn vì đi xa nhà, tuổi 35 có kẻ lợi dụng uy tín bạn để làm điều bất chánh đấy, nên thận trọng, tuổi 47 và 59 buồn vì con đội đi xa, làm ăn còn lôi thôi. | Ngọ | Tuổi 23 bạn bè không mấy tốt cần xa lánh, buồn vì người yêu đã đi xa, tuổi 35 nên nhường nhịn để giữ niềm vui cho gia đình, tuổi 47 và 69 lo lắng về công danh chồng. |
| Tuổi 22 bây rằng lo làm ăn, học hành gánh vác gia đình và sau một tay bạn đây, tuổi 34 có người mới hợp tác làm ăn, tuổi 46 và 58 có tin đang mong đợi, con cái làm nên. | Mùi | Tuổi 22 có tin vui của người yêu, tuổi 34 làm ăn buôn bán lúc này để chậm, không nên đi xa hay cho vay mượn tiền bạc, tuổi 46 và 58 cuộc sống đỡ lo lắng, có tin con hay lộc nhỏ. |
| Tuổi 21 có thơ hay gặp lại người yêu, tuổi 33 kiên nhẫn là yếu tố giúp bạn thành công trong mọi việc ở đời, tuổi 45 và 57 sự nghiệp khá vững song tâm sự còn lo cho con. | Thân | Tuổi 21 sẽ có công danh, cần cố gắng học hành, tuổi 33 ước vọng sẽ thành, gia đạo vui hòa, tuổi 45 và 57 có con đi xa hay xuất ngoại, nghề nghiệp chồng vững. |
| Tuổi 20 nên theo một nghề có lợi hơn, đừng nghe ai mà thay đổi bất lợi, tuổi 32 chớ nóng nảy mà sanh ra gây gổ với bạn bè, tuổi 44 và 56 có bực mình trong nghề nghiệp. | Dậu | Tuổi 20 không nên tự do kết hôn mà về sau đau khổ, Tuổi 32 việc làm có tiểu nhân ganh ghét vì tư lợi, Tuổi 44 và 56 sắp có tin về việc làm ăn của chồng, tiền bạc còn lo lắng. |
| Tuổi 19 và 31 tình duyên còn nhiều thắc mắc. Có thơ, tuổi 43 cuộc sống đã qua hồi sóng gió, cần chung sức lo làm ăn, tuổi 55 địa vị vững, con cái đi xa sau làm nên. | Tuất | Tuổi 19 và 31 tài lộc sẽ đến trong ngày gần đây. Tuổi 43 tiền bạc đỡ lo. Dự tính đi xa chưa tiện. Tuổi 55 nhờ phúc đức của bà mà con cháu sau làm nên sự nghiệp. |
| Tuổi 30 làm ăn chưa gặp thời nên bình tĩnh lo làm ăn chờ cơ hội, tuổi 42 dự tính gặp cơ hội nên tiến hành đừng để lỡ dịp, có tin vui về tình duyên con, tuổi 54 kỵ đi xa. | Hợi | Tuổi 30 tình cảm còn nhiều hy vọng, không nên buồn vì làm ăn thua lỗ. Có bạn tốt giúp đỡ, Tuổi 42 nên đặt tin tưởng vào việc đang làm, Tuổi 54 gia đạo yên vui. |

CÁC CHỨNG BỊNH VỀ TIM
Đau tim, lớn tim yếu tim hồi hộp, đập mạnh, xây xẩm choáng váng, mệt, ngất, mất ngủ, đổ mồ hôi, hay giựt mình hoảng hốt, thần kinh bất an,
DÙNG THUỐC BỔ TIM Tâm-Chí-Bửu LA-VẠN-LINH
(Có để bán ở các tiệm thuốc Bắc) — K.N. số 610 ngày 18-12-63
CÁC CHỨNG HO KHAN, HO CÓ ĐÀM
ho phong tang tức ngực, ho lâu ngày, ăn ngủ không được, gầy yếu, mệt mỏi, ho về đêm, ho suyễn, sản phụ ho dây dưa không dứt, cần trị với
THUỐC Phế-Tạng-Bửu LA-VẠN-LINH
(có bán ở các tiệm thuốc Bắc) và 532 Đồng-Khánh — CHOLON
K.N. số 607 ngày 18-12-63

Đọc và cổ động Thời Luận

● Nhức đầu chóng mặt, kinh nguyệt không đúng kỳ, con người ốm yếu, ăn ngủ không được, phụ nữ uống:
THUỐC BỔ HUYẾT Nữ Bửu Hoàn 555
(nhãn hiệu ba số 555)
Nhà thuốc Vạn Hòa Đường
Số 203 đường Lương Như Học — CHOLON
QUÁCH PHÁT (có bán khắp các tiệm thuốc Bắc)
K.N.B.Y.T. số 621 ngày 18-12-63

Bá Đã Sơn Quân Tán số 1
VÕ-VĂN-VÂN trị bịnh Tử Cung và Bạch-đái-Hạ
(K.N. số 145 — 16-5-63 — Hỏi các tiệm thuốc Hoa-Việt)
PHƯƠNG THUỐC GIA TRUYỀN!
ĐIỀU KINH BỔ HUYẾT
● Cho cô gái 14 tuổi mới thấy kinh.
● Cho Bà, Cô ốm, huyết nóng, tim yếu.
● Cho Bà, Cô, mập, nhiều đàm, bế tắc kinh lạ
Song liệu Điều kinh Bạch đái số 7
VÕ-VĂN-VÂN DƯỢC-HÀNG
201-211, Nguyễn-thái-Học Saigon. (Các tiệm thuốc Việt-Hoa đều có bán loại 2 thuốc: Tố mật và dẹp khô). K.N số 434, ngày 25-9-1963

DIÊN-THỌ-TỐ
ÔNG-TIÊN
THUỐC BỔ THẬN AN THẦN
ĐIỀU HÒA KHÍ HUYẾT
THÍCH HỢP CHO NGƯỜI:
Lớn tuổi, hay đau mới mạnh, sức ốm yếu ăn không biết ngon, ngủ không an giấc
CẦN CHO NGƯỜI:
CƠ THỂ SUY NHƯỢC
Hỏi các tiệm thuốc Hoa-Việt
Saigon 128, Lê-thánh-Tôn
NHÀ THUỐC ÔNG-TIÊN P.L. CHOLON
K.N. 520 B.Y.T. — 20-11-1963

Từ Nhà kho Quán Ven Đường (chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng)

TRUYỆN NGẮN

# SAO EM KHÔNG ĐẾN ?

SAO NGÂN HÀ

(TIẾP THEO VÀ HẾT)

Niềm tin cùng ước vọng sau cùng của tôi, là tôi sẽ quên Hà. Tôi mong được quên Hà bằng thời gian, bằng sự ra đi của tôi hôm nay. Rồi đây, những khoảng thời cao rộng, những con đường dài thênh thang sẽ là những người bạn muôn đời tri kỷ. Tôi sẽ bỏ lại sau lưng một khung trời kỷ niệm để tìm lãng quên trong sung theo chiến chinh, với hình ảnh của những buổi chiều vàng nghiêng nắng đỏ, ngân dư âm còn trọn khúc quân hành...

Nhưng trước khi quên nhau tôi sẽ gặp Hà lần cuối. Lần này tôi sẽ nói cho Hà biết rõ những ý định của tôi. Tôi khuyên Hà hãy can đảm quên đi những cái gì đang dở dở rằng tôi biết gặp nhau là ràng buộc thêm nhiều kỷ niệm. Mà không lưu luyến sao được khi tình giữa chúng tôi đến độ in dấu cả cuộc đời. Tôi khuyên Hà cố giết chết từng kỷ niệm buồn đau này dù không được trọn vẹn theo ước nguyện thì mình mãi thấy rằng tình vẫn đẹp, vẫn nguyên vẹn, chưa mang dấu vết nào của sự chia ly.

Tôi biết rồi đây Hà sẽ khóc nhiều lắm, khóc nhiều hơn cả những lần giận dỗi lẫn nhau. Nước mắt Hà sẽ thấm ướt cả áo, ướt hơn cả chiều mưa buổi tạ từ...

Chiều nay tôi đợi Hà.

Ngoài trời mưa bay lất phất. Tôi nghe cõi lòng băng giá lạnh. Sao! Đã hơn 4 giờ rồi mà Hà chưa đến. Tôi sốt ruột đợi chờ. Tôi rời khỏi chiếc ghế đi lại cửa sổ nhìn ra ngoài. Từng giọt mưa rơi nghiêng ngửa, nhanh và đều. Tôi buồn.

Tại sao Hà không đến ? Hà đem lòng phản bội tôi ư ? Bao nhiêu là ý nghĩ thắc mắc. Nhưng không, tôi không tin rằng Hà phản bội tôi. Ngoài trời mưa vẫn rơi, đường phố vắng quá. Tôi đưa mắt về phía nhà Hà. Tôi tưởng tượng từng bước đi của Hà, nhưng rồi cũng chỉ là tưởng tượng. Một người con gái đi qua, tôi trông theo, nhưng không phải là Hà, tôi lại thất vọng. Còn tôi với một nỗi buồn chờ đợi người yêu.

Bây giờ tôi lại phải đi, ngoài trời mưa vẫn rơi, gió gào mạnh.

Lá đổ và đổ thật nhiều, ngập cả đường phố. Trời quê hương chiều nay buồn rưng rưng. Từng áng mây sầu như thấp xuống và chầm chậm trôi xuôi về một nẻo xa mờ.

Thịnh giữ tôi ở lại. Tôi nhất định từ chối. Chuyến tàu đêm nay tôi ngủ yên lành và có nhiều mộng đẹp.

Tôi nhìn Trang, tôi chợt nhớ đến Hà. Giá chiều nay có Hà thì sung sướng biết mấy ! Nhưng cũng chưa biết là vui hay buồn. Tôi chào Trang và ra cửa, tôi cùng Thịnh đi sát vào nhau bằng một chiếc áo mưa cũ rích. Hành lý trên tay bỗng nhiên trở nên nặng. Tôi thấy gương mặt Thịnh đượm buồn, hắn rủ rỉ bên tai tôi :

— Mày buồn lắm phải không ?

— Buồn lắm, nhưng đâu có sao ?

— Đời chả có gì đáng buồn, nếu mày biết rằng tất cả đều vô lý. Những lúc cô đơn là những lúc mình hướng thụ nhiều nhứt, vì ước mơ bao giờ cũng đẹp...

Tôi không trả lời hắn. Tôi mím chặt đôi môi để khỏi nghe một niềm giá lạnh mênh mông.

Sân ga buồn hiu hắt.

Buổi đăng trình tôi ôm những ước vọng ngày mai.

— Bao giờ mày lại về ? Hắn hỏi.

— Nếu chừng nào thuận tiện, tao không hứa trước được... Mày cho tao nhắn với Hà khi mày gặp nó nhé.

— Những gì ?

— Nói tao đã đi rồi. Bây giờ thì xa vời lắm. Mong nó chóng quên tao, đừng buồn và chúc gặp hạnh phúc...

— Còn gì nữa không ?

— Thế thôi !

Còi tàu vụt thét lên, nghe vô cùng áo não. Thân tàu chuyển động rồi tiến lừ lừ trên quãng đường dài hun hút. Tôi thấy bóng Thịnh mờ dần phía sau. Chiều mưa buồn, vẫn buồn.

"Hà ơi Hà có biết rằng tôi đang mong chờ Hà nhiều lắm không. Hà có biết rằng chỉ cầm tay Hà mà tôi nghe ấm cả linh hồn. Chỉ nhìn Hà thôi, đã đủ xoa dịu nỗi niềm đau khổ, để tôi đủ nghị lực mà sống nốt quãng đời còn lại. Và chỉ một cái hôn thôi đủ tôi thấy rằng tôi là người diễm phúc nhất trần gian, được yêu trọn vẹn linh hồn của một người con gái !

Nhưng dù thế nào chăng nữa, tôi cũng vẫn xem Hà như một người em bé bỏng, ngây thơ, hay nói cho đúng hơn «Hà vẫn là người yêu của tôi suốt đời trong tâm tưởng»

Chiều nay sao em không đến, Hà ơi ? !...

Tháng 11-64

SAO NGÂN HÀ

NỖI LÒNG biết tỏ cùng ai?

do Đặng-thị-THANH-PHƯƠNG phụ-trách

## Nàng là bông hoa của đời em

(THƯ HỎI CỦA CẬU H.H.TH. — SAIGON)

*Em đến trọ nơi nhà bà chủ được mấy tháng thì một chiều giữa mùa mưa, Ph. xách va ly đến. Thế là nhà trọ của bọn con trai, vô tình có một cô gái. Ph. thật không khác chi bông hoa trong mảnh vườn xơ xác của chúng em.*

Từ ngày có Ph. đến, cuộc đời chúng em như tươi hẳn lên, thằng nào cũng lo ăn mặc cho nó ra vẻ một chút chứ không bê bối, cẩu thả như cũ, mặc dầu chưa đứa nào được Ph. đoái hoài cả.

Ph. hình như có họ xa với bà chủ nhưng tính nàng cũng ít nói, ít giao thiệp nên suốt ngày chỉ thấy nàng ở trong phòng. Tuy thế, em đã quen thuộc với dáng người mảnh khảnh với mái tóc cắt ngắn hợp với khuôn mặt rất trẻ của Ph.

Do một sự tình cờ, em được quen Ph trước nhứt, nàng nhờ em giảng toán. Bọn bạn em khi biết chuyện đó chúng nhao nhao lên, bắt em phải giới thiệu. Bọn em hết thảy 3 đứa thằng Đ thì đã an phận thủ thường vì nó có vị hôn thê là một nữ sinh viên rất đẹp, chỉ còn T và em. T. lém lỉnh, ăn nói có duyên và có vẻ đặc biệt chú ý đến Ph. còn em, dĩ nhiên em đã thầm thương về Ph. rất nhiều.

Song Ph. tuy có thể nói, Ph. đã là bạn của chúng em, mà nàng vẫn ý tứ, kín đáo ghê lắm. Nàng chỉ gặp chúng em vào giờ ăn, giờ học mà thôi còn thì ngoài ra nàng rất ít chuyện.

Khổ thay ! em lại rất thích những người con gái như Ph., cho nên chẳng bao lâu em đã đem lòng thầm yêu nàng : Em mơ thấy nàng trong giấc ngủ và em vẽ hình nàng lên nhiều trang giấy, thế mà chưa có dịp tỏ tình.

Đang lúc em nuôi mộng đẹp với nàng như thế thì một buổi T. chợt đến thổ lộ cùng em rằng hắn cũng yêu Ph. Hắn nhờ em ở giữa lên tiếng hộ ! Trời ơi, nghe hắn nói, ban đầu em giận sôi lên, nhưng em dằn được khi thầm nghĩ « biết đâu T. sẽ bị Ph. từ chối, nếu nàng cũng yêu mình ».

Vì nghĩ thế nên em bằng lòng lãnh sứ mạng nói hộ cho T. ngờ đâu sau đó T, và Ph. yêu nhau ! Em buồn quá tưởng chết được, song chuyện đã lỡ rồi. Lỡ ở chỗ em đã đóng vai kẻ ngoại cuộc quá khéo.

Em vì buồn nên tìm chỗ ra trọ nơi khác, ngày em ra đi, không hiểu sao em thấy Ph. khóc và Ph. cứ nhìn em không nói gì hết. Phần em, một ý nghĩ xảy ra, em liền đánh cắp quyển Nhật ký, của Ph. vì em biết trong ấy có hình của Ph. nào ngờ khi đọc em bỗng chết điếng vì lời tự thú của Ph. Thì ra Ph yêu em, nhưng nàng thấy em đã làm mối giới nên nàng trả thù em bằng cách nhận có yêu T ! Trời ơi ! em thật chết được !

Hiện nay em vẫn giữ quyển nhật ký và lánh mặt Ph., nhưng em được Đ. cho biết từ ngày em đi rồi cặp T. và Ph. lục đục ghê lắm, họ có vẻ giận nhau. Em tự hỏi hay là vì em ?

Thú thật với chị, em yêu Ph. lắm, song em sẵn sợ sẽ mang tiếng với T, vì T. có bà con cùng em có một buổi T. thổ lộ cùng em rằng hắn chán Ph. chỉ vì Ph. có vẻ xa xôi quá rồi hắn cho em biết hắn đang sửa soạn xuất dương.

Tất cả chuyện em như thế, xin chị chỉ cho em phải xử trí ra sao. Em rất ao ước được Ph. yêu và sau này cưới Ph. vì em sắp ra trường đến nơi rồi.

TRẢ LỜI: Thoạt đầu mới đọc thư em đến đoạn Ph. bằng lòng nhận lời yêu T. chị đã ngạc nhiên rồi. Vì theo chị đoán, người Ph. yêu phải là em. Đến sau, vào lúc em chọn đi thì chị hiểu ngay mối tình Ph. dành cho T. chỉ hoàn toàn gượng gạo mà thôi.

Thế rồi rằng có hiển nhiên là quyển Nhật ký, trong quyển Nhật ký ấy Ph đã viết hết những gì thành thật của lòng. Em đã yêu Ph và cũng được Ph yêu lại, dành rằng giờ đây còn ngăn cách song thiết tưởng tình yêu càng gặp cách trở, càng mãnh liệt.

Để em hiểu rõ lòng Ph hơn, em nên nhớ lại những điều đã xảy ra giữa T và Ph từ khi em dọn đi. Vì ai mà có những đổi thay ấy ? Em biết rồi chứ ?

Cả Ph và em đều còn trẻ, lo gì không có dịp tái ngộ cùng nhau. Vả biết em đã trót giới thiệu Ph. cho T nhưng người ta không yêu nhau, kẻ ra, cứ trông bề ngoài ai bảo lỗi do em ?

Điều may cho em là T. cũng ám thấy chán Ph. rồi, kế đây T. lại sắp đi xa. Muốn tránh mọi điều tiếng, tốt hơn em nên kiên nhẫn đợi cơ hội đến. Một thời gian qua khi T. đã hoàn toàn cắt đứt với Ph. lúc đó em xuất hiện cũng chưa muộn. Và T. cũng không tránh em được, bởi vì trước kia chính em quen Ph. trước em, T. cũng thừa biết tình bạn giữa Ph. và em khi cả bọn còn ở trọ cùng nhà với nhau.

Đối với Ph., em không nên lánh mặt nàng nữa, hãy thú thật với Ph. rằng em đã lấy cắp quyển nhật ký và với bức ảnh của nàng. Hiểu ý em Ph. sẽ nuôi hy vọng từ đây.

**THANH PHƯƠNG**

*Đôi ngày tiếp các bạn trẻ. Mỗi tuần vào ngày Thứ Ba và Thứ Sáu, buổi sáng tại tòa soạn báo Thời-Luận.*

## Đặc biệt của Thời Luận

*(Tiếp theo trang 2)*

thật ra chỉ làm cho địa vị của Mạc tư Khoa được củng cố thêm bằng cách làm cho những nước Cộng sản [illegible]

đầu ấy đã làm cho một lãnh tụ bài Trung Cộng bị lật đổ. Như thế, thì tại làm sao lại không tiếp tục tranh đấu cho đến khi được hoàn toàn thắng lợi?

[illegible]

Cộng loại nổi thế lực quân sự của Hoa Kỳ ở Viễn Đông thì điều ấy Trung Cộng chỉ có thể thực hiện bằng tự lực của mình. Và vụ làm nổ bom nguyên tử đầu tiên của Trung Cộng cho chúng ta thấy rằng, để có thể loại nổi Hoa Kỳ ra khỏi Viễn Đông, Trung Cộng có chí cương quyết đạt được sự bình đẳng về quân sự, dù phải đề bao nhiêu thời gian cũng được.

HẾT

Bài của Roderick MACFARQUHAR.
Bản dịch của T.L.

SOI GƯƠNG KIM CỔ

## Gà cùng một mẹ chớ hoài đá nhau

HẢI-ÂU-TỬ biên khảo

Truyện lịch sử đáng để cho người đời biết thương yêu nhau, nhứt là sự thương yêu đó lại liên hệ là máu mủ ruột thịt, chỉ có hai chuyện đáng làm điển hình.

Truyện bên Trung Hoa, lúc Tào Thực bị anh là Tào Phi bắt vịnh thơ, mà đầu đề là « tình anh em ».

Thực ứng khẩu đọc :

*Chử đậu nhiên đậu cơ,*
*Đậu tại phủ trung khấp,*
*Bản thị đồng căn sinh,*
*Tương tiễn hà thái cấp.*

TẠM DỊCH :

*Cây đậu nung nồi đậu*
*Đậu ở trong nồi khóc*
*Cùng một cây sinh ra*
*Nỡ đốt nhau tuyệt nọc !*

Truyện ở Việt Nam ta, dưới triều Tây sơn, hai anh em Nguyễn Nhạc bất hòa, Nguyễn Huệ đem quân đi vây Qui nhơn.

Nguyễn Nhạc thấy binh lực của em hùng hậu, mà thao lược của em cũng trội hơn mình, ông bèn đứng trên thành khóc rồi nói xuống : «Nồi da xáo thịt, em sao nỡ thế !» Nguyễn văn trong cuốn đệ nhị tâm thư : «Bì oa trù nhục, đệ tâm hà nhẫn !»

Nghe câu trên, Quang Trung đại đế bèn giải vây hưu chiến.

Từ đó câu «nồi da xáo thịt» được nhắc nhở để răn đời khi anh em có chuyện bất hòa, hay đồng loại có xích mích với nhau.

oOo

Tháng trước bên này có được tiếp một tin kỳ ở Huế vào, bạn Văn hữu của bên này là Quý Ưu tiên sinh có đọc cho nghe bài thơ vịnh gà đá.

Bài thơ này bàn tới bản tin năm 1946, thời gian mà Việt Minh và các lãnh đạo phái quốc gia đang tranh chấp nhau đến cực độ.

Vậy xin sao lục dưới đây để quí bạn thưởng thức :

*Con ngoài lửng, con trong lửng,*
*Một mẹ mà cùng một vẻ lông.*
*Cơ sự có đâu nên nỗi*
*Phùng mang trợn mắt đá lung tung.*

*Phùng mang trợn mắt đá lung tung*
*Bởi một sao không hổ thẹn lòng*
*Nòi giống tiêu mòn nào có biết*
*Tình chung máu mủ hóa thù chung.*

*Tình chung máu mủ hóa thù chung*
*Ta bảo : gà ơi ! phải xét cùng*
*Kìa lũ Bạch Miêu ngồi đợi đó*
*Nhạt xương cả cặp chớ tranh hùng.*

Tranh nhau yêu là hai gái lấy một chồng, tranh nhau của là hai anh em chung một bố, tranh nhau quyền lợi là hai đảng trong một nước. Nhưng sự tranh dành ấy nên để lịch sử khen hơn là chê trách như Hoạn thư ghen với Kiều bằng thủ đoạn :

*Làm cho nhìn chẳng được nhau*
*Làm cho đày đọa cất đầu chẳng lên*

Công tử Tiểu Bạch tranh nhau nước với Công tử Củ mà Khổng tử phải khen : «Nếu không có Quản Trọng giúp Hoàn công thì ta đây đã bị mặc áo cài khuy bên trái như mọi rợ rồi. «Đảng tranh» ta nên xem gương hai đảng Cộng Hòa, Dân chủ bên Mỹ trong kỳ tranh cử Tổng thống vừa qua.

Còn tranh dành bị đi để mang tiếng là « dâm phụ » là « bất đễ » là « bất nghĩa phi loại » thì sự tranh dành ấy chỉ là : « Lúc nhúc như dòi rồi, bò nhoài bên xác chết ! »

**Miếng khi đói bằng gói khi no**

*Của tuy tơ-tóc, nghĩa so ngàn trùng*

*Đồng bào hãy thi đua cứu lụt miền Trung !*

BẢN TIN ĐỌC CHẬM
*Anh Ngữ*
**và bài dịch**
Ở TRANG 2 MỖI NGÀY

Ngàn năm BIA MIỆNG

## Rõ phường ăn C... không dơ cái mồm !

(Theo tin báo Tự Do ngày 15, 16-11-64. — Tại khu Nội miền Trung, trong khi binh sĩ lo cứu nạn nhân bị lụt, thì các thanh niên con nhà giàu, nhôn nhơ cặp tay nhau lượn trên hè phố, hoặc ra bờ sông Hàn xem nhà trôi, người chết. Mỉa mai thay, họ toé nước và toé nước cho nhau coi mòi ăn ái lắm!)

*Thấy đồng-loại, tai trời, ách nước,*
*Kiếp làm người, sống thác, sợi tơ,*
*Cuộc đời, nào khác, thân vờ.*
*Gia-đình, sự-nghiệp, giấc mơ kê vàng.*

*Kìa nhà ruộng, một màn trắng xóa.*
*Nọ xóm làng mưa gió, dầm-dề.*
*Giàu nghèo, chợt tỉnh, cơn mê.*
*Vợ con, cha mẹ, chia lìa, nơi đâu.*

*Kẻ phơi xác, bên cầu nước chảy,*
*Người phanh thây, dưới rẫy tre già,*
*Phen này, con thực bỏ cha,*
*Thầy đành, bỏ tớ, để mà liệu thân.*

*Cảnh chết chóc, trăm phần thê thảm.*
*Xác bập bềnh, từng đám, ngang sông.*
*Thây người, nước cuốn, bềnh bồng.*
*Tiền chân, họa có, mấy vòng quạ đen.*

*Trước cảnh ngộ, dân hèn, chết chóc,*
*Một đám người, ăn học, có dư,*
*Ung dung, thả bộ, cười đùa,*
*Ả, anh, yên chí mắt đưa, liếc tình.*

*Cùng toé nước, tựa hình con nít,*
*Ra cái trò, khăng khít, ngây thơ,*
*Tai trời, ách nước, ngó lơ.*
*Rõ phường ăn C... không dơ cái mồm,*

ANH HỐT RÁC

# TÔI LÀ ĐẢNG VIÊN đảng Cần-Lao Việt-Nam

Ký-yếu của HÀ-ĐỨC-MINH

(TIẾP THEO)

Thời ông Thái làm Bộ trưởng Thông Tin, tôi lại đệ đơn xin, đến ngay ông Thái, sắp từ chức tôi mới được ông Phạm xuân Thái ký nghị định cho ra tờ Lao Động và Bông Lúa. Tờ Lao Động và Bông Lúa được xuất bản là nhờ ông Thái chứ không phải nhờ ông Diệm hay ông Nhu như nhiều người đã lầm tưởng. Ông Thái cho phép tôi vào báo lúc Cao Đài và chính phủ đã xung đột nhau tới cực độ, vào lúc mà ông Diệm thẳng tay hạ luôn ông Thái khỏi chính quyền để cử ông Thành làm Bộ trưởng Thông Tin.

Báo Lao Động ra được 8 số thì tự động đóng cửa. Báo Bông Lúa nhờ lúc đầu Bộ Quốc Phòng mua cho 2.000 số mỗi tháng nên bộ biên tập có thể sống. Bộ biên tập Bông Lúa không phải hoàn toàn là đảng viên đảng Cần Lao mà gồm các cây bút có khuynh hướng chống Cộng khác biệt khác cộng tác. Chả được bao lâu Bộ Quốc Phòng chấm dứt việc mua báo Bông Lúa. Hết tiền, số báo bán ngoài thị trường không đủ chi phí cho bộ biên tập, tôi mới phải tìm ông Nguyễn Vỹ và cho ông Vỹ mượn giấy phép. Tôi cho ông Vỹ mượn giấy phép vì 2 lẽ, lẽ thứ nhất là tôi muốn giữ cái giấy phép cho khỏi mất hết hiệu lực, thứ hai là vì ông Vỹ là một cây bút có tài mà chánh phủ Diệm đã cho ông treo bút khá lâu, tôi trao giấy phép cho ông Vỹ không sợ mất uy tín.

Nhân đi Phi về còn ít tiền (350đ.), tôi bèn bán luôn số nữ trang của tôi và số xắp lắc của con tôi đã được anh em cho trong dịp sinh cháu, để tiếp tục làm báo. Tôi vận động với ông Nhu cho tôi đổi tên tờ Bông Lúa ra thành Tuần báo Liên Á. Ông Nhu bằng lòng, Liên Á ra số đầu với một bộ biên tập liên minh, nghĩa là tôi nhờ anh « Khang kinh » tổ chức một bộ biên tập gồm có các cây viết trong các nhóm khác, tuy tôi chủ nhiệm nhưng tôi giao toàn quyền cho tất cả anh em viết bài và chọn bài đăng theo ý muốn họ để nói lên tình đoàn kết. Rất tiếc có thiện chí nhiều mà không có tiền nhiều, nên Liên Á với bộ biên tập nhiều màu sắc đã phải chia tay nhau vào cuối Tết Kỷ Hợi. Hết tiền hết tin tưởng vào một số lớn con người quốc gia cách mạng xôi thịt, hết tin tưởng vào chính phủ Diệm, tôi cương quyết vạch lấy một con đường cho mình : con đường thuần túy cho dân tộc, lấy ý chí và nguyện vọng của quảng đại quần chúng làm lực lượng hậu thuẫn. Thế là tôi mượn tiền của bà con tôi để tục bản tờ Liên Á với một chính sách mới, chính sách phụng sự sự thực, chống cái dân chúng ghét, ưa cái dân dân chúng ưa, ủng hộ cái dân chúng muốn.

(Còn nữa)

NÉT ĐAN THANH

THANH THANH phụ trách

## MỘT GIẤC MƠ HOA

**Lẻ thẻ thương nhớ về nguồn,**
**Vu vơ Tuổi trẻ ưa buồn Tương lai.**
**Bóng đen số mạng chạy dài,**
**Hiện sinh từ chối tháng ngày mai sau.**
**Vòng tay nhốt kín hận đau,**
**Ngục tù lối thoát kêu gào khàn hơi.**
**Tình yêu Thần tượng trống ngôi,**
**Đốt nung chưa chín mộng đời công danh.**
**Lầu hoa Hạnh phúc trường thành,**
**Ngủ mê thức giấc tóc xanh trắng rồi !!!..**

CAM TUYỀN

*✻ Nỗi buồn tuổi trẻ của thế hệ hôm nay là thế vậy — Bởi cuộc đời con người ta có ai chịu chấp nhận hiện tại đâu — Hiện tại chỉ là những gì cay đắng, quá khứ là đớn đau, tương lai là những đám mây mờ đen tối... đấy là cái tâm bệnh chung của con người thời đại.*

*Cam Tuyền với một giấc mơ hoa đã giám táo bạo để tìm lấy một hướng đi cho mình trong khuynh hướng « Sáng Tạo ».*

## Hôm nay

Thương về Lạc, 5E, Thạc

**Hôm nay trời Gò Công mưa rơi**
**Như tiếng ai than ngoài khung trời**
**Như tim em đang hồi nức nở**
**Và như lời nguyền trên môi tôi**

**Hôm nay trời Gò Công lắm mây**
**Tôi theo tìm em bờ môi gầy**
**Nhưng xa rồi thôi buồn biết mấy**
**Và bây giờ làm thơ trao ai ? !**

**Và bây giờ làm thơ cho em**
**Rồi ngâm lên ho tròn cung buồn**
**Dòng sông khô nhàn tìm chốn đổ.**
**Thôi còn gì buồn hơn cho tim**

**Tôi đi tìm cung đàn bơ vơ**
**Bàn tay cầm bàn tay mong chờ**
**Chiếc lá rơi trên dòng nước biếc**
**Ta dìu nhau vào trong cơn mơ.**

TRẦN ANH TÀI
(Nhóm Thơ 20
Gò Công)

*★ Yêu đương và mơ mộng rồi đến thất vọng, « tuyệt vọng » là những đề tài « khá » nhạy cảm trong thi ca — Trần anh Tài với Hôm nay đã nói lên phần nào cái nỗi niềm xáo động của tâm can với một người con gái « Tôi yêu ».*

# Người đàn bà quyền thế HAY LÀ TÂY-THÁI-HẬU MÃN-THANH

Nguyên tác của PEARL S. BUCK
BÙI-NGỌC dịch

— 84 —

CHƯƠNG THỨ BA

BÀ THÁI HẬU

ĐOẠN THỨ BA

Lời hứa xưa kia với Lý-Minh

*Đức cố Thế Lương nghe tiếng nàng là người quốc sắc, có làn da trắng bóc nõn nường và thơm mát, nên ngài truyền cho các tướng lãnh phải dùng mọi cách để bắt nàng về hiến dâng cho ngài.*

*Nhưng nàng là một người đàn bà biết thờ chồng trung kiên, nhất định không rời nhà vì bất cứ lý do gì. Do đó, chỉ vì nàng mà chiến tranh đã bùng nổ. Khi chồng nàng trong lúc giao tranh đã thất trận mà chết, thì bà buộc nàng mới phải chịu đi về với hoàng đế nước Trung Hoa. Tuy nhiên nàng không chịu nhượng bộ đức vua, mặc dầu ngài tỏ ra âu yếm, quí mến nàng ngay từ phút đầu đối diện nàng. Ngài không muốn dùng sức mạnh cưỡng ép nàng, ngài muốn một sự thỏa mãn toàn diện tự hiến không một mảy may kháng cự hay chối từ. Vì vậy ngài cho lập một căn nhà có cây tháp cao, để nàng có thể ngồi trên đó mà vọng ngóng về căn nhà đã tiêu hủy của mình. Ngài chờ đợi nàng tới khi nàng thấy yêu mến ngài thực. Điều này làm ngài không mấy hài lòng với bà Thái Hậu, thân mẫu ngài, khi bà tỏ ra bất bình với một người con gái quá bướng ngạnh, bà toan cho gửi nàng trở lại quê nàng. Nàng Hương Tần một mực không để cho đức vua gần nàng. Nàng nói nếu đức vua tới gần đụng vào tay nàng, nàng sẽ quyên sinh đồng thời giết hại cả đức vua.*

*Vào ngày đông giá, khi đức vua giữ nhiệm vụ của ngài vào đền tế thần thay cho dân chúng, thì bà Thái Hậu truyền cho gọi nàng Hương Tần lên và tuyên phán rằng hoặc khuất phục đức vua hoặc bị sát hại. Người đàn bà ấy đã chọn lấy cái chết làm hơn. Nghe điều ấy, bà Thái Hậu truyền giam nàng vào một căn phòng rộng cho đem theo một giải thoát để về với tổ tiên ! Một hoạn quan trung thành một tin cấp báo cho đức vua tin ấy. Trong khi ngài ở tịnh chay để lòng siêu thoát thơi thới trước khi đối diện thần linh dâng hiến lễ vật, ngài nghe tin ấy quên biến cả nhiệm vụ mình, vội tức khắc trở cung điện. Nhưng ngài về đã quá trễ ! Người yêu của ngài đã vĩnh cửu từ biệt ngài để về nơi thiên cổ. Một chuyện hoang đường như thế.*

*Ngày nay chính bà Thái Hậu đã chọn những điện đường, sân sướng, vườn hoa của cung điện Trấc Ân, cung điện này tọa lạc gần Trung Hồ. Đặc biệt là nàng thích những vườn có hốc đá. Dầu vậy, nàng không cho tổ chức yến tiệc hay hội hè liên hoan như nàng thường làm ở cung điện Mùa Hè. Nơi đó nàng và các bà phụ cận mặc những áo tiên nữ, nữ thần trong khi ngài thưởng thức kịch vui. Từ ngày đức vua băng hà, tới nay mới là lần đầu tiên nàng thưởng thức kịch trường. Nhưng nàng không cho diễn kịch vui nhộn, mà phải diễn bi kịch diễn tả những tấm lòng cao quí, khôn ngoan của người đời. Với mục đích này, nàng cho mở cổng lớn ở những vườn có hốc đá để đi vào các sân rộng bên cạnh một điện đường khóa kín. Nàng truyền cho các hoạn quan thợ : thợ sơn, thợ mộc, thợ nề xây cất một sân khấu lớn diễn kịch để mua vui cho chính nàng và các phụ cận. Phòng trà nhỏ kế cận bên kia một dòng suối chảy ra sân. Dòng nước mát ở suối sẽ làm dịu lại những tiếng nói của các diễn viên, đồng thời nó giữ nên sự hòa nhạc thiên nhiên trầm lặng. Một sân khấu bắc qua dòng suối chảy.*

*Tới nay, một hôm, khi nàng cảm thấy những kế hoạch thâm kín của mình đã chín muồi, nàng ra lệnh cho Dương Lự tới. Đường lối của nàng không bao giờ vội vàng để cử động quá đỗi dạo, để tránh họ khỏi nói :*

*— Đầu tiên nàng làm chuyện này, rồi nàng sẽ làm tới chuyện kia.*

*Như thế, người ta có thể hiểu được ý định riêng của nàng.*

*Không, nàng phải để cho hai tháng tròn trôi qua đi sau khi để nàng người con gái công tử Cung lên làm công chúa, rồi nàng mới cho truyền Dương Lự tới coi như là một sự thay đổi ngày hôm nay. Nàng là người đã quá khôn ngoan để nhắc những chuyện đó với chàng.*

*Vở kịch đang diễn trước mặt nàng, các diễn viên toàn là bọn hoạn quan, vì từ thời Đức cố Thế Lương không hề có một người nữ diễn viên nào bởi vì chính thân mẫu ngài là một nữ kịch sĩ. Để tỏ lòng tôn kính mẹ, ngài không cho một người đàn bà nào được phép giống mẹ ngài. Vở kịch hôm ấy thật lừng danh : «Đứa con trai của dòng họ Châu» và bà hoàng hậu đã xem vở kịch ấy không biết bao nhiêu lần rồi, tới nàng đã thuộc lòng những giọng hát. Tuy nhiên nàng không muốn làm buồn các diễn viên. Vì vậy trong khi nàng ngồi nghe và ăn quả bánh, trí óc nàng để cả vào những chuyện thầm kín của mình.*

*Vì vậy, nàng nghĩ, tại sao lại không gọi Dương Lự tới đây có lẽ là đông người tụ họp. Trong khi kịch diễn, nàng cho chàng biết ý định của mình ? Trong khi chàng nghe ý muốn của chàng đối với việc thay thế chỗ Linh-Sâm trước khi nàng thường cho chàng trước tất cả công chúng.*

*Nàng ghé người về phía Lý Liên bên cạnh :*

*— Cho gọi người bà con của ta lại đây. Ta có việc phải truyền.*

*Hắn khẽ cười và tuân lệnh ra đi. Bà Thái hậu quay đầu lại nơi diễn kịch ra chiều chăm chú vào vở tuồng lắm. Các bà chung cận bao quanh nàng. Vì vậy trong mấy phút Lý Minh đã sát bên nàng. Cô gái cảm thấy nàng nhìn bằng một cặp mắt say đắm và nhiều nghi ngại. Cô gái đứng lên và cúi đầu trước chàng. Bà Thái Hậu ra lệnh và cô gái bỏi lên xích đạp đã tiến sát ngồi bên nàng. Nàng nói :*

*— Ghé tai con vào đây ta bảo.*

*Tiếng hát trên sân khấu bỗng dừng yên lặng, tiếng nàng nói lại vào tai cô gái :*

*— Ta không quên lời hứa với con đâu. Hôm nay ta sẽ thi hành xong ý định của ta.*

*Lý-Minh sửng sốt đứng, đầu cúi gằm lấy tay che mặt.*

*Bà Thái Hậu mỉm cười :*

*— Ta thấy con biết điều ta đã hứa.*

*Lý Minh lên tiếng :*

*— Làm sao con có thể quên được lời bà đã hứa ?*

*Bà Thái Hậu khẽ bảo Lý Minh :*

*— Con nói hay đó. Ở, con sẽ thấy...*

*Lúc này Dương Lự đang đi tiến vào phòng trà. Ánh nắng chiếu đỏ lên thân hình cao lớn và cái đầu ngẩng của chàng. Chàng mặc đồng phục, [illegible] tang tóc đức cố hoàng đế. Ngang lưng chàng đeo một [illegible]. Chàng tiến tới bục nơi ngai của bà Thái Hậu để tuân lệnh. Bà Thái Hậu nghiêng đầu và vẫy bảo chàng ngồi xuống một ghế gần ngai nàng ngồi. Chàng hơi do dự rồi ngồi xuống.*

*Trong một lúc, nàng ra vẻ không lưu ý tới chàng.*

**(Còn nữa)**

Từ Nhà kho Quán Ven Đường (chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng)

**BÁC-SĨ TRỰC : *Ngày Thứ Sáu 20-11-1964***

**Trực : (15 giờ đến 15 giờ)** (Chiều : 19 giờ đến 6 giờ sáng hôm sau)

B.S. Lê phước Huy, 365 đường Trần quí Cáp—Saigon
B.S. Nguyễn thị Tư, 194 đường Khổng-Tước-Saigon
B.S. Tô thành Phong, 132 Bis bộ Tổng đốc Phương-Chiểu
B.S. Lê ngọc Diệp 370 đại lộ Minh Mạng CHOLON

tiếp theo 5 trang 1

nào, nữa đừng phải nào. Chúng tôi chỉ là những người công dân Việt Nam yêu nước ôn, yêu đồng bào, chúng đã trung bị áp bức, Thống trị bị gánh chịu một tội cực, đau thương tới nhiều năm qua. Chúng tôi rất thiết tha muốn giúp phần nhỏ mọn vào công cuộc xây dựng chế quyền quốc gia dân tộc hầng cách lần trên nghĩa vụ công dân. Ở đây chúng tôi xin đề nghị lên người cũng chúng tôi trước hết tìm đặc cách lần sau cùng để được giúp ích cho đất nước, đồng bào.

Tuần dân đang dựng lình khí sẵn, đang bị đe dọa vào trong bởi những tên Việt gian bán nước và đế quốc Mỹ Trong thời yêu của chúng ta lần này, chúng tôi thấy rằng không có một trong chúng ta là không đau lòng xót xuất lo việc của trợ đồng bào. Mỗi người, giữa lúc này đây, đều có một trách nhiệm nặng nề. Do đó, chúng tôi không thể làm ngơ khi thấy những người cầm quyền hiện tại đã hoàn toàn đi ngược lại lợi ích của dân tộc, đã hoàn toàn đi ngược lại những nguyện vọng của chúng tôi, trước hết là lòng dân đã nước gây chia rẽ, gây thêm đau khổ cho đồng bào, gây thêm nhiều hận thù giữa anh em, giữa người Việt với nhau.

Trong các cuộc chánh thức Mỹ ngoại tại hiện đang với việc ông Taylor lúc về Hoa thịnh Đốn, các nhân vật cao cấp của chính quyền Mỹ đã có dịp nghiên cứu sâu rộng tất cả các vấn đề Đông Dương.

Mặt khác, chính quyền viện bộ ngoại giao Hoa Kỳ đã tuyên bố rằng sẽ không có một sự thay đổi nào về chính sách đối với cuộc xâm lược của Cộng sản tại miền Nam. Tổng thống Johnson và Ngoại trưởng Rusk đã nhiều lần tuyên bố rằng Mỹ sẽ có dịp nghiên cứu thêm để tìm ra những phương thức mới để giúp đỡ Việt Nam và Đông Dương.

Tuy nhiên, chúng tôi rất đau lòng vì trước cảnh đau xót liên tiếp đang bao tràn đất nước chúng ta. Lại thêm có kẻ manh tâm cho rằng người cầm quyền hiện tại không hiểu biết thuốc tâm gian xảo. Chúng tôi không cần biết họ thuộc đảng phái nào. Chúng tôi chỉ biết rằng đây là Việt Nam là một, rằng đây là Việt Nam là duy nhất, chế quyền quốc gia là duy nhất và cũng vậy, sự dùng chế quyền quốc gia là hoàn phục tối một người công dân. Và hiện kẻ thù chung của dân tộc là Cộng sản. Những ai tin hoặc vì tự quyền lợi, hoặc vì để tự, hoặc vì bất mạnh tâm chia rẽ hàng ngũ dân tộc hay có hành động giúp ngoại quốc gây, lên sự giảm thêm lực chiến đấu của toàn dân, thì đó là kẻ tiếp tay với giặc cho giặc, họ đứng chính là kẻ thù của toàn dân.

Trước tình trạng đau lòng đó, chúng tôi đã đề đơn xin trong bởi Thủ tướng chính phủ, yêu cầu ông Thủ tướng thực hiện các biện pháp cần thiết để chấm dứt tình trạng chia rẽ và khẩn cấp thành lập một chính phủ Liên hiệp thực sự có khả năng và thiện chí để thực hiện sự đoàn kết dân tộc, chống Cộng sản xâm lược.

Chúng tôi tin tưởng rằng với sự hợp tác chân thành của tất cả những anh em chân chính, chúng ta sẽ thành công trong việc cứu vãn tình thế hiện tại.

Sài Gòn, ngày 9 tháng 11 năm 1964

Ông Lê Quang Liêm, Thủ tướng chính phủ
Ông Trần văn Hương, Chủ tịch Hội đồng Quân lực
Ông Phan khắc Sửu, Chủ tịch Hội đồng Nhân dân cứu quốc
Ông Nguyễn văn Thiệu, Chủ tịch Ủy ban Lãnh đạo Quốc gia
Ông Nguyễn Khánh, Tổng tư lệnh Quân đội
Ông Phan huy Quát, Chủ tịch Hội đồng Chính phủ
Ông Nguyễn Xuân Oánh, Chủ tịch Ủy ban Kinh tế Tài chính
Ông Trần văn Đỗ, Chủ tịch Ủy ban Ngoại giao
Ông Trần văn Tuyên, Chủ tịch Ủy ban Thông tin Văn hóa
Ông Trần văn Tuyên, Chủ tịch Ủy ban Thông tin Văn hóa
Ông Trần văn Tuyên, Chủ tịch Ủy ban Thông tin Văn hóa

xem tiếp 8 trang 4

bài vì hiện pháp này. Các thủ tục thông tin thì sẽ được bàn lại sau khi có một Quốc hội Dân cử. Chính phủ Việt Nam là một, rằng đây là Việt Nam là duy nhất, chế quyền quốc gia là duy nhất và cũng vậy, sự dùng chế quyền quốc gia là hoàn phục tối một người công dân. Và hiện kẻ thù chung của dân tộc là Cộng sản. Những ai tin hoặc vì tự quyền lợi, hoặc vì để tự, hoặc vì bất mạnh tâm chia rẽ hàng ngũ dân tộc hay có hành động giúp ngoại quốc gây, lên sự giảm thêm lực chiến đấu của toàn dân, thì đó là kẻ tiếp tay với giặc cho giặc, họ đứng chính là kẻ thù của toàn dân.

Trước tình trạng đau lòng đó, chúng tôi đã đề đơn xin trong bởi Thủ tướng chính phủ, yêu cầu ông Thủ tướng thực hiện các biện pháp cần thiết để chấm dứt tình trạng chia rẽ và khẩn cấp thành lập một chính phủ Liên hiệp thực sự có khả năng và thiện chí để thực hiện sự đoàn kết dân tộc, chống Cộng sản xâm lược.

Chúng tôi tin tưởng rằng với sự hợp tác chân thành của tất cả những anh em chân chính, chúng ta sẽ thành công trong việc cứu vãn tình thế hiện tại.

Sài Gòn, ngày 9 tháng 11 năm 1964

Ông Lê Quang Liêm, Thủ tướng chính phủ
Ông Trần văn Hương, Chủ tịch Hội đồng Quân lực
Ông Phan khắc Sửu, Chủ tịch Hội đồng Nhân dân cứu quốc
Ông Nguyễn văn Thiệu, Chủ tịch Ủy ban Lãnh đạo Quốc gia
Ông Nguyễn Khánh, Tổng tư lệnh Quân đội
Ông Phan huy Quát, Chủ tịch Hội đồng Chính phủ
Ông Nguyễn Xuân Oánh, Chủ tịch Ủy ban Kinh tế Tài chính
Ông Trần văn Đỗ, Chủ tịch Ủy ban Ngoại giao
Ông Trần văn Tuyên, Chủ tịch Ủy ban Thông tin Văn hóa
Ông Trần văn Tuyên, Chủ tịch Ủy ban Thông tin Văn hóa
Ông Trần văn Tuyên, Chủ tịch Ủy ban Thông tin Văn hóa

# THỜI LUẬN

## HỘI ĐÀM Johnson - Taylor về tình hình Việt - Nam

### Ngày 27 tháng 11

HOA THỊNH ĐỐN (AFP). — Hôm 18.11, Tổng thống Johnson và Ngoại trưởng Rusk đã mở cuộc thảo luận với Tướng Taylor về tình hình Việt Nam và Đông Nam Á.

Tướng Taylor vừa từ Sài Gòn về để báo cáo với Tổng thống Johnson và Ngoại trưởng Rusk về những vấn đề Việt Nam. Cũng như trong chuyến đi trước, Tướng Taylor đã không đến Hà Nội.

Tướng Taylor đã gặp Tổng thống Johnson và Ngoại trưởng Rusk tại Nhà Trắng và Bộ Ngoại giao Hoa Thịnh Đốn.

Ông Taylor đã bắt đầu cuộc thảo luận với Tổng thống Johnson và Ngoại trưởng Rusk tại Nhà Trắng và Bộ Ngoại giao Hoa Thịnh Đốn.

tiếp theo 4 trang 1

Một phi cơ Mateuell Taylor lên ở Hoa thịnh Đốn để nghiên cứu tình hình Việt Nam và Đông Nam Á.

Chiều nay, phi cơ nói trên sẽ chở những nhân phẩm ấy ra Đà-nẵng để phục hồi cho họ được bảo vệ ở các tỉnh lân cận.

Đại Sứ Anh đã ngỏ lời « rất mong những tăng phẩm ấy sẽ góp phần vào việc thắng cuộc cứu trợ những nạn nhân của bão tháng Mười để giúp đỡ ».

Đại sứ nhấn mạnh : Vì lẽ đó, phi cơ phải lập tức bay ra Đà Nẵng, trong vòng một giờ vì các nạn nhân cần gấp được giúp đỡ.

Đại sứ cũng đã cho biết rằng chính phủ Anh sẽ xúc động vì thảm họa lụt lạo của đồng bào Việt Nam và rất thương cảm đối với những nạn nhân bị thiệt hại vì thiên tai.

### Tướng quốc gia Thương mại được phép tổ chức lạc quyên cứu trợ Miền Trung

Bao Đại, diện sinh viên trường Quốc gia Thương mại vừa ra thông báo cho biết :

Bộ Nội vụ đã cho phép Trường Quốc gia Thương Mại tổ chức cuộc lạc quyên và gửi phái biểu những ngày thứ Bảy, Chủ Nhật 21, 22 và thứ Bảy—Chủ Nhật 28, 29-11-64.

Người ra, tại Trường Quốc gia Thương Mại, gần Đại Phật Thành Saigon, 47 Phan đình Phùng (hay 2 Phạm Đăng Hưng, Saigon), hay điện thoại số 24.634, hoặc hoặc có Ban đại diện Thương Trực ngày đem tiếp đón và nhận tăng phẩm của quý vị bảo trợ.

### Ủy ban Cộng Kỹ Thương gia cứu trợ nạn lụt

Saigon, ngày 17 tháng 11 năm 64
Kính gửi ông Chủ Nhiệm
Nhật Báo Thời Luận
SAIGON

Thưa Ông Chủ Nhiệm,

Trong tình thần đồng thương của đồng bào, sau nhận bão lụt miền Trung, Ủy ban Thương Mại Saigon có kêu hợp, liên và thành chương nghiệp kinh tế đã thảo thuận thành lập Ủy ban ngày 17-11-1964 tại trụ sở Ban mang mang danh nghĩa « Ủy Ban Công Kỹ Thương gia cứu trợ Nạn Lụt » trụ sở đặt tại số 37, Đường Nguyễn Huệ, Saigon, điện thoại 20.101.20.102.

tiếp theo 7 trang 1

**phải trở lại ngày, đành đi giống ấy 1 đặt chăng ?**

Tôi gửi theo đây số tiền mua gây đã kiếm tăng được, bị nạn lụt miền Trung, và xin công bố lên mặt báo Thời Luận.

— Một quốc nhân nghèo (KBC, 4.975) tăng 500 đ.

Kính chúc quý báo được trường còn để góp phần lớn dựng lại nước giá đã đề nào.

Kính thư
HT

## RAO VẶT

### TIN QUAN-TRỌNG

**MÙa đông đã đến, Xuân mới sắp sang.**

Đông mới công tin kiến khỏi lông phí thời gian, bỏi bàn khoẻ, thắc mắc, an phiền sẽ kỳ thuật, đủ mọi cỡ giá tiền, hợp với từng tối tiền của mỗi quý vị. (Đó sang theo người, lưu vào ve công). TERGAL 6465 POLYESTES CHEVIOTE EXIAN, WOOL, TETORON SUITING, 1 bộ lớn 1887đ, 1696đ, 1447đ, 1248đ, và 730đ.— 1 quần 546đ, 378đ, 377đ, 358đ, 329đ, 198đ.— POPELINE, SANFORT 1 áo 1084, 984, 924, 884.— NYL FRANCE 1 áo 247đ, 196đ, đủ các màu quý vị, nhiều hàng khác nữa. Mọi sẽ đủ loại hàng mới.

Nhà may **Toàn-Thịnh** Hải-Nội 164A Đường Tân Định Saigon. Chỉ nhàn tới nghiệp Bs-Lê đích thân may cắt.

Kính mời.

### Salon CỰ - PHÚ

506-508 Lý-thái-Tổ — SAIGON

**CẦN MUA GẤP**

Nhiều Vespa, Lambretta từ 10 đến 47.000đ và rất tiền ngay trong 5 phút khắc gọn. NHẬN MUA những xe đã CẦM. Có nhiều xe trong bán tại SALON. Các bạn cần bán xe gấp không mất giá, hãy vững SALON CỰ - PHÚ chắc chắn sẽ bán hàng.

### TIỆM-TRI Trí - Nhàn

*129 Đề - Thám Saigon*

Đời là cảnh vũng tâm. Người là khách lạc lõng tơ vơ...

Tri chi — Kiến Tâm — Bác ái — thành thật.

Là sự thành công để chồng nối về mạng và đó là sự hiểu được số mạng mình nói về nhân thoát ra ngõ bí, để cảnh đời tươi đẹp.

Công thành danh toại. Được của hoạch tài đó là SALON. Các bạn cần bán xe gấp không mất giá, hãy vững SALON CỰ - PHÚ chắc chắn sẽ bán hàng.

### TIỆM-TRI Trí • Nhàn

*129 Đề - Thám Saigon*

Đời là cảnh vũng tâm. Người là khách lạc lõng tơ vơ...

Tri chi — Kiến Tâm — Bác ái — thành thật.

Là sự thành công để chồng nối về mạng và đó là sự hiểu được số mạng mình nói về nhân thoát ra ngõ bí, để cảnh đời tươi đẹp.

Công thành danh toại. Được của hoạch tài đó là SALON. Các bạn cần bán xe gấp không mất giá, hãy vững SALON CỰ - PHÚ chắc chắn sẽ bán hàng.

### Cáo thị khảo giá khẩn hạn

Nhà Tổng Vụ Khai Thác 278 đường Hiền Vương Saigon cần khảo giá khẩn hạn các loại trụ diện sau đây :

| Loại Trụ | Số lượng | Giá ước lượng |
|---|---|---|
| BN | 21 | (Chung cho các loại trụ) |
| BNR | 16 | |
| BLR | 14 | |
| BA 400 (10m50) | 14 | |
| BA 600 (10m50) | 5 | 340.500đ |
| BA 600 (12m) | 4 | |
| BA 900 | 6 | |

**Thời hạn chót nạp bì cho giá :**
Trước 10 giờ ngày 27-11-1964.
**Ngày giờ và nơi tham khảo hồ sơ và địa điểm giao hàng :**
Sở Tiếp Liệu Nhà Tổng Vụ Khai Thác 278 đường Hiền Vương Saigon trong giờ làm việc.

*Saigon, ngày 17 tháng 11 năm 1964*
CHÁNH-SỰ-VỤ SỞ HÀNH-CHÁNH
**HUỲNH VĂN PHÔNG**

THỦ-ĐÔ THANH-LỊCH SẼ GẶP NHAU TẠI NHÀ HÀNG CA-NHẠC — KHIÊU-VŨ

**PARAMOUNT**

*181, Đ.L. Ham-Nghi (Lầu II — Cử máy lạnh)*

BẮT ĐẦU TỪ 18giờ30 tối 23giờ30

VỚI NHỮNG TIẾT MỤC HÀO HỨNG VỀ NGHỆ THUẬT KHIÊU - VŨ :

Trên một sân khiêu-vũ đẹp và lãng. Trong một không gian huyền-ảo và mơ mộng. Với Giám-Đốc Quản Trị Đặc Nhất & Thủ-Đô của Nhạc-Trưởng HUỲNH-ANH Phụ-Trách.

ĐẶC BIỆT : Loài lúc có những màn ca nhạc-kịch và các nhà Mỹ tiếu vui & các tuy sinh điểu. Mọi tin, xin đến trước. Điện-Thoại : 23.886 và 20.719.

tiếp theo 1 trang 1

**định hoặc nếu có những sự bất hợp hài bình gì về công việc làm của THĐ cũng không phải chính phủ không bảo hộ nổi nhận đến. • Thì chúng ta có quyền phê bình chỉ trích để THĐ nên sửa lỗi không bảo phải nhẫn nhục.**

**Đảng phái nằm trong sinh viên hay là sinh viên nằm trong đảng phái ?**

Sở dĩ mà tôi nêu ra câu hỏi như trên, là vì trong một vài buổi họp thảo của Sinh viên gần đây, và thời nhất trong một cuộc hội thảo của Sinh viên Học sinh Thủ đô hôm 13.11 tại Đại giảng đường Văn khoa, Chúng tôi được nghe những cuộc phát biểu của một số đảng phái trong đó đã cho người ta phải đặt điều hỏi nghĩ ngờ về ý trong sách-của các bạn — Nếu thì không nói lên lí tích viên thì sự sinh đề bị lợi dụng, đề bị một số đảng phái đặt để cho họ trình bày những chủ nghĩa ghê trong chính quyền, để cho họ thì hế kêu cánh của họ vào theo công chúng.

Chính thực các bạn sinh viên thâm dự ở những sự ? Hay là chỉ có những • ông già bà cả • của một số đảng phái trong đó, cũng các em học sinh 14, 15 tuổi • ngây dại • bị người ta lợi dụng — Kết chỉ trong đó không ? quốc dân là điều • thì sinh nhà • khoác lác ; • bộ hoàn xúi giục. Nếu được thì chúng không, chúng mạo cáo chuyện gì xảy ra thì chúng có sao đâu ? ! Chúng ta • chúng chỉ • ra thế nào chúng công chúng biết.

Giới sinh viên hiện nay, không còn trong mong và tin tưởng gì Tổng Hội sinh. Phải chăng, những người lãnh đạo Tổng Hội đã bước ra ngoài phạm vi thuần túy của Sinh viên.—Nếu không là như vậy thì tại sao vì thấm trong nơi chính trường, thì ít ra họ cũng đã bị các phần bởi một người nhân sĩ-đã-một chính cái • nguyên nhân • ấy, chỉ có các người ấy mới có thể hiểu được mà thôi.

tiếp theo 1 trang 1

Từ 6 giờ 30 sáng một toán nhân dù 700 người được thả xuống làng Bến Sắc.

Đồng thời bộ binh đổ bộ được thực giúp tiếp vào. Trước đây đã có nhiều binh sĩ đi từ đoàn đóng các nơi khác tới.

Việt Cộng bắn đại tiến, tiếng súng vang rền, từ ấu bắn khi phi cơ trực thăng tới.

Vào tức trưa, phi cơ lại mang tới thêm 400 người nữa.

Nhưng cho tới buổi chiều vẫn chưa có gì chạm cũng đáng kể.

Theo bản tường trình đầu tiên đã có 2 Việt Cộng bị bắt. Một người bị thương bị bắt.

Chưa có tin tức đầy đủ về vụ hành quân lớn này, nhưng theo nhận viên Việt Nam về ngoại quốc không được đẹp.

Báo chí đã phản không đầu này.

tiếp theo 2 trang 1

đề trợ vì đại này. Đồng lí sẽ ủng phải giám bớt các hoạt động đe, nhân các chương. Có như thế, thì mới có thiếu, chúng đã lợi dụng cảnh tang thương đó để kêu gọi sự chú ý của thế giới hoạt động này thêm thắng khó cho dân, không giúp được gì cho Hà-nội và cho cả nhân dân miền Bắc.

Phái đoàn Việt Nam gồm đích nói Ủy hội Quốc tế sẽ họp vào các ngày 23, 24 và 25 tới đây.

### Hội đồng chỉ đạo Sinh viên Học sinh ngày nay ra sao ?

Sau buổi Hội thảo tại rạp Thống nhất chiều chủa nhật 15-11-64 — Hiến cho những ai theo dõi, đều phải ngạc nhiên trước sự ra sức của H.Đ.C.B.S.V.H.S. hai anh Nguyễn Hữu Thái và Nguyễn Hữu Dodo (Là 2 trong 4 đồng chí tịch) đã ra sức bênh vực H.Đ.C.B. để thoát gia cuộc Hội chảo nói trên, với cả tự thanh nào... tiếc bực trong 4 Mặt trận Tự do, Dân chủ, Hòa bình và Trung lập ? — Một sự hiểu nhiều Hội đồng chỉ đạo cũng chẳng có gì xa toàn và • Thơm thơ • gì cho lắm.

— Đây là theo nói đến nhiều sự • xong kích • và đề phát lên nhau, giữa các tổ chức với nhau, chúng mạo cáo chuyện gì xảy ra thì chúng có sao đâu ? ! Chúng ta • chúng chỉ • ra thế nào chúng công chúng biết.

Giới sinh viên hiện nay, không còn trong mong và tin tưởng gì Tổng Hội sinh. Phải chăng, những người lãnh đạo Tổng Hội đã bước ra ngoài phạm vi thuần túy của Sinh viên.—Nếu không là như vậy thì tại sao vì thấm trong nơi chính trường, thì ít ra họ cũng đã bị các phần bởi một người nhân sĩ-đã-một chính cái • nguyên nhân • ấy, chỉ có các người ấy mới có thể hiểu được mà thôi.

### Quan niệm của Sinh viên về Tổng Hội Đồng Quốc Gia

Xét qua trong các buổi Hội thảo của các Tổ chức Sinh viên, ta nhận thấy : Thanh niên Sinh viên, Học sinh cũng như đại đa số nhân dân đều mong mỏi Nước Việt Nam sớm, đều chấp nhận THĐ và giao phó cho Tổng Hội Đồng Quốc Gia trọng trách đại diện Quốc dân trong những giờ khắc khăng khít.

Bởi vậy, T.H.Đ. mới đi thăm quyền để thay mặt quốc dân trong giai đoạn hiện tại và soạn thảo hiến chương để cử Quốc Trưởng và tổ chức Thủ tướng. Như vậy, tại sao Sinh viên còn ở ngoài và lên vào công việc lớn của T.H.Đ ? Theo như tôi hiểu trong, nếu chúng ta để chấp nhận T.H.Đ. rồi thì chúng ta phải để cái quyền hành đó cho T.H.Đ. toàn quyền quyết định, chứ không bắt buộc về những sự bất hợp lý về công việc làm của T.H.Đ. Chính vì thế mà chúng ta không nên đặt điều kiện với T.H.Đ. Nếu chúng ta đã chấp nhận T.H.Đ. thì chúng ta phải để cái quyền hành đó cho T.H.Đ. toàn quyền quyết định, chứ không bắt buộc về những sự bất hợp lý về công việc làm của T.H.Đ. Chính vì thế mà chúng ta không nên đặt điều kiện với T.H.Đ.

### Đại-Nam 55 Jours de Pékin

Charlton Heston—Ava Gardner—David Niven Super Technirama 70mm—Màu—Tiếng Pháp—P.D. Việt Hóa

Xin chú ý : chiếu thường trực trọn ngày

### REX 55 Jours de Pékin

Charlton Heston—Ava Gardner—David Niven Super Technirama 70mm—Màu—Tiếng Pháp—P.D. Việt Hóa

### GIẢI TRÍ hôm nay

Xin chú ý : Chiếu thường trực trọn ngày

### Đại-Nam 55 Jours de Pékin

Charlton Heston—Ava Gardner—David Niven Super Technirama 70mm—Màu—Tiếng Pháp—P.D. Việt Hóa

Chiếu đặc quyền thường trực trọn ngày

### EDEN GEANT

(THÀNH CÔNG VĨ ĐẠI)

Phim đoạt Oscar và Đạo diễn xuất sắc. James Dean Rock Hudson — Elizabeth Taylor — Tử màu Nói tiếng Pháp — Phụ đề Việt ngữ

**MAJESTIC Saigon**
*Từ 18.11 :* VOICI LE TEMPS DES ASSASSINS
Jean Gabin — Danielle Delorme Lorrenzo Bogaris — Nói tiếng Pháp Phụ đề Việt ngữ

**KIM CHÂU**
*15-17 Nguyễn văn Sâm Saigon*
Chiếu đặc quyền :
TÌNH NỒI PHÔNG BA
Ly Lê Hoa—Lăng Ba—Quan Sơn Shawscope — Nói tiếng Hoa Phụ đề Việt Anh

**NAM VIỆT**
Mới chiếu lần đầu—Có vé HSQN
1) 41 Giờ Không Khiếp
Phim Nhựt ngữ 1970—Nói tiếng Việt
2) AMOUR SAUVAGE
(Tình Không Định Hướng) Elvis Presley — Hope Lange — T. Weld Scope — Màu

**HỒNG BÀNG**
Mới chiếu lần đầu—Có vé H.S.Q.N.
SONG KIẾM THẦN CHƯỞNG
Hai hồi nhập một — Phim võ hiệp thần thoại lý kỳ — Có nhiều đoạn tả màu — Nói tiếng Việt Nam

**KINH THÀNH**
1) FRANÇOIS D'ASSISE
B.Redford Dillman — Dolores Hart — Stuart Whitman—Pedro Armendariz
2) LES ENNEMIS
Roger Hanin — Pascale Audret — Dany Carrel

**VĂN HOA**
Bến Cũ Tình Xưa
Với : LẠC ĐỆ — TRIỆU LỘ
Scope — Màu — Phụ đề Việt Ngữ

**ĐẠI ĐỒNG** (Bàn Cờ)
Số — 104
1) FUTURES VEDETTES
(Những mối tình vang nổi) Jess Marais—Brigitte Bardot—P.D.V.N.
2) Lưỡi Gươm Hiệp Sĩ
(Le Serment de Robin des Bois) R.Greene—P. Cushing—Scope—Màu

Chiếu lần đầu — Hai bội nhập một
Thanh Bình — SONG KIẾM THẦN CHƯỞNG
Phim võ hiệp thần thoại vang lừng khắp Đông Nam Á — Có nhiều đoạn tả máu—Nói tiếng Việt

XIN ĐỪNG COI : *Phim kiếm hiệp thần thoại*
**Bích Huyết Kim Thoa**
Phòng theo thiên tiểu thuyết trứ danh của Trung Hoa (trên 3.000.000 độc giả đã được tỉnh chiếu tại 3 rạp lớn thủ đô từ 1 8-12-64

**PALACE CHOLON**
**55 JOURS DE PÉKIN**
Charlton Heston — Ava Gardner David Niven — Super Technorama 70mm — Màu — Tiếng Pháp Phụ đề Việt Hóa

**LỆ LỢI**
PARLEZ MOI D'AMOUR
Dalida — Jacques Seroos—Raymond Boissères — Scope — Màu
Nói tiếng Pháp—Phụ đề Việt ngữ
1 suyt 23-11 :
Et homme est un Requin

**DIỄN HỒNG**
Mới chiếu lần đầu — Có vé HSQN
1) 41 Giờ Không Khiếp
Phim Nhựt ngữ 1970—Nói tiếng Việt
2) AMOUR SAUVAGE
(Tình Không Định Hướng) Elvis Presley — Hope Lange — T. Weld Scope — Màu

**KHẢI HOÀN**
Mới chiếu lần đầu. Có vé H.S.Q.N.
Siêu Nhân trên Đất Mỹ
(Les Aventures du Capitaine Marvel) Phim Khoa học viễn tưởng tuyệt vời ly kỳ không khiếp — Nói tiếng Anh. Phụ đề Việt Hoa.

**CASINO Dakao**
1) LES ENNEMIS
Roger Hanin — Pascale Audret — Dany Carrel
2) FRANÇOIS D'ASSISE
Bradford Dillman — Dolores Hart Stuart Whitman — Pedro Armendariz

**MODERNE**
Chiếu lần đầu — Hai bội nhập một
SONG KIẾM THẦN CHƯỞNG
Phim võ hiệp thần thoại vang lừng khắp Đông Nam Á — Có nhiều đoạn tả máu — Nói tiếng Việt

**LONG VÂN**
1) TARGET ZERO
(Ngọn Đồi Tử Chiến) Tiếng Pháp Phụ Đề Việt Ngữ
2) Mademoiselle Ange
(Cô Nàng Tiên Nữ) Henri Vidal Fernel Schmidt : Jean Paul Belmondo — Michèle Mercier

*Hiệu kính thuốc* **KÍNH-TIÊN**
274, HAI BÀ TRƯNG — SAIGON (KẾ NHÀ THỜ TÂN-ĐỊNH)
ĐỘ SỰ ĐIỀU KHIỂN CỦA GIÁO SƯ GIA CHUYÊN MÔN NGHỀ, TỐT NGHIỆP TRƯỜNG QUỐC GIA QUANG HỌC PHÁP QUỐC.
*Chuyên môn*
THỬ MẮT THEO LỐI KHOA HỌC VÀ BÁN ĐỦ CÁC LOẠI KÍNH CẬN THỊ, VIỄN THỊ, LOẠN THỊ VÀ KÍNH LỌC MẶT TRỜI.

*Ai cũng mong đợi . . .*

. . . Ở NĂNG MỘT NGUỒN SỐNG MỚI, VẺ HÀNG TƯỢNG TRUNG CHO TUỔI ĐỜI MƯƠI, LUÔN TRÊN MỘI NỞ NỤ CƯỜI TƯƠI KHOE HÀM RĂNG TRẮNG
NÀNG LÀ TẤM GƯƠNG CHO BAO PHỤ NỮ NƯỚC NHÀ THƯỜNG BẢO VỆ RĂNG NGÀ VỚI KEM

**Hynos** Phosphate

PHẨM CHẤT TINH VI, CÔNG THỨC TÂN KỲ CỦA HYNOS KHIẾN NGƯỜI NGƯỜI DÙNG ĐỀN ĐỀU PHẢI MÊN.

Chủ quản : Nhà báo Quản Viên Đường

Digitized by Tiểu Luận Bảng

ỌC VÀ CỔ ĐỘNG THỜI LUẬN
1. tại nhà in TÂN-PHÁT 224 đường Gia-Long, Saigon
Quản nhiệm : BÀ NGHIÊM-XUÂN-THIỆN